

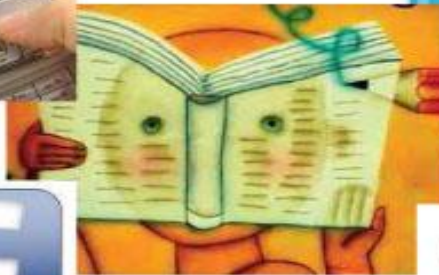


Universidad Nacional de Cuyo



Facultad de Ciencias Políticas y Sociales

TESIS DE GRADO:



**LA ESCRITURA DE LOS ADOLESCENTES CON EL USO
DEL CHAT Y EL SMS. CARACTERIZACIÓN DEL
FENÓMENO Y APORTES PARA SU MEJORAMIENTO A
TRAVÉS DE DINÁMICAS DE LECTURA DE DIARIOS
LOCALES EN LA ESCUELA.**

ALUMNA: MARIELA ALEJANDRA RENCHESE

DIRECTOR: LIC. GERARDO MARZÁN

MENDOZA, 2010

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
FACULTAD DE CIENCIAS POLÍTICAS Y SOCIALES
CARRERA DE COMUNICACIÓN SOCIAL**

TESIS DE GRADO:

**LA ESCRITURA DE LOS ADOLESCENTES CON EL USO
DEL CHAT Y EL SMS. CARACTERIZACIÓN DEL FENÓMENO Y
APORTES PARA SU MEJORAMIENTO A TRAVÉS DE
DINÁMICAS DE LECTURA DE DIARIOS LOCALES EN LA
ESCUELA. CASO: INSTITUTO NUESTRA SEÑORA DEL
ROSARIO 5-PS, LAVALLE, MENDOZA**

ALUMNA: MARIELA ALEJANDRA RENCHESE

DIRECTOR: LIC. GERARDO MARZÁN

AGRADECIMIENTOS

Quiero agradecer principalmente al Prof. Gerardo Marzán quien me dirigió en este trabajo con mucha predisposición y dedicación a pesar de sus múltiples responsabilidades.

A mis ángeles guardianes: mis padres.

A mis custodios: mi nono Ramón y mi nona Emma que dejaron este mundo mientras trabajaba en este proyecto, pero que indudablemente lo disfrutaron tanto como yo.

A mi heroína: mi nona Petty.

A Marta, por ser una abuela incondicional y gran amiga.

A Mabel y Johana por cuidar de Lisandro mientras trabajaba.

A mi otra mitad, mi hermano Daniel.

A mis amigas del alma: Jime, Pao, Bechu, Ali y Rubia.

Al amor de mi vida, compañero, compinche en este proyecto de formar una familia; quien me apoya en todas mis decisiones y me hace sentir una mujer afortunada y completa: Sebastián.

A la razón de mi vida y mi fortaleza: Lisandro.

Gracias de corazón.

INDICE

INTRODUCCIÓN	6
CAPÍTULO 1. EL CHAT Y EL SMS	15
1. 1. La ciber charla o “chat”.	16
1.1.1. El chat tiene su propio lenguaje.	18
1.1.2. La charla escrita.	19
1.2. El mensaje de texto o “SMS”.	20
1.3. La velocidad se impone y la fonética domina.	22
1.4. Chat SMS- Español/ Español Chat- SMS	24
CAPÍTULO 2. ENTRE APOCALÍPTICOS Y APASIONADOS POR LA RED	34
2.1. tecnofóbicos.com.	34
2.1.1. La importancia de las palabras.	37
2.2. tecnofílicos.com.	43
2.2.1. Nativos digitales.	44
2.3. siemprehaygrises.com.	49
2.3.1. ¿Los SMS y el chat, tan antiguos como la escritura?	51
2.3.2. Hacia dónde va la escritura. Libros y autores virtuales.	51
2.3.3. El libro es un invento único.	53
2.3.4. Del libro impreso al libro digital.	55
2.3.5. Las bibliotecas virtuales.	57
2.3.6. Diarios y periódicos electrónicos.	58
2.3.7. Incorporar y trabajar con las NTIC’s en el aula	61

CAPÍTULO 3. CASO Y PROPUESTA DE REVALORIZACIÓN DE	
LA LECTURA DE DIARIOS EN LA ESCUELA	68
3.1. Análisis del caso: Instituto Nuestra Señora del Rosario 5P-S.	68
3.1.1. Encuesta realizada	70
3.1.2. Análisis del resultado de las encuestas.	71
3.2. Propuesta de lectura de diarios en la escuela.	78
3.2.1. Base de la propuesta	78
3.2.1.1 Fomentar la lectura silenciosa	79
3.2.1.2 Fomentar la lectura en voz alta	84
3.2.2 Lectura del diario en la escuela	86
3.2.2.1.Pedagogía de la lectura de diarios en el aula	87
3.3.nuestrapropuesta.com	93
CONCLUSIONES	100
INDICE BIBLIOGRÁFICO	104

INTRODUCCIÓN

Los medios de comunicación generaron importantes cambios en las formas de entretenernos, informarnos y, sobre todo, de educarnos.

El surgimiento del diario en el siglo XV y más tarde la radio, el cine, la televisión y las tecnologías de información y la comunicación, no sólo permitieron que una noticia llegara simultáneamente a distintas partes del mundo, sino que cada vez lo hiciera con mayor rapidez. La velocidad de la información acortó las distancias geográficas y lo que parecía muy lejano, dejó de serlo.

Hoy descubrimos acontecimientos que suceden a miles de kilómetros de nuestro hogar y que antes tardaban meses en llegar a nosotros. Recibimos información de lo que ocurre en algún país de Europa o Asia en el mismo instante en que ese acontecimiento se produce. Los hechos circulan rápidamente y comienzan a afectarnos, aunque no sucedan en nuestra ciudad o país. Nos preocupamos por temas que no vemos ni protagonizamos, pero que afectan nuestra vida cotidiana, como si hubiera sucedido en nuestro barrio.

Las Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación (NTIC) son aquellas herramientas informáticas que procesan, almacenan, sintetizan, recuperan y presentan información de las más variadas formas. Las NTIC e Internet, su mayor paradigma, desataron una explosión sin precedentes a comienzos de los años '90. A partir de ahí, la Red pasó de ser un instrumento especializado de la comunidad científica, a ser una red de fácil uso doméstico y

más aún cuando en 2005, surgieron las redes sociales como MySpace, Facebook, Twitter entre otras, que modificaron las pautas de interacción social.

Si bien es cierto que la necesidad de comunicarse hace más notorio el carácter indispensable del conocimiento sobre las tecnologías de información y la comunicación y la aplicación de éstas en distintos ámbitos de la vida humana, se hace necesario también reconocer las repercusiones que trae consigo la utilización de estas nuevas tecnologías, ya sean benéficas o perjudiciales.

Entre los cambios o repercusiones encontramos el hecho de que los adolescentes, a raíz de ahorrar caracteres en sus mensajes de texto (SMS) y sus charlas por chat que requieren de cierta velocidad, han adoptado un lenguaje particular para estas “conversaciones” escritas. El problema no está en este nuevo lenguaje, sino que radica en que suelen usarlo en otros contextos que no son los cibernéticos tecnológicos de sus teléfonos móviles y sus computadoras. Así, por ejemplo, lo utilizan en la escuela en sus evaluaciones, trabajos prácticos, informes, etc. El lenguaje del sms y del chat está presente en la institución escolar. Los docentes y lingüistas puristas de la lengua están preocupados. Se teme que los chicos caigan en una confusión que no les permita discernir en la correcta forma de escribir.

En la escuela donde me desempeño como docente hace nueve años, recibí un trabajo práctico escrito por un alumno donde escribió “ksa” en vez de “casa”. Al hacerle la devolución del trabajo corregido le pregunté por qué escribió así “casa”, me llamó mucho la atención su respuesta: dijo que así escribe en el chat y en el celular. Le marqué el error como ortográfico y volvió a responderme: -Bueno profe, ¿usted me entendió? suenan igual las dos palabras. A partir de ahí mi preocupación e interés por preguntarme de qué manera están influyendo las NTIC y concretamente los SMS y el chat en la escritura que realizan los jóvenes.

Otra dificultad está en el paso de la escuela secundaria a la universidad, donde el grado de exigencia es mayor y la interpretación del texto escrito y la producción escrita son fundamentales. El nivel superior de educación es el que

pone en alerta porque los chicos no entienden lo que leen y sus escritos carecen de coherencia. Creemos que la falta del hábito de la lectura en los chicos, es entre otras cosas, una de las causas.

La irrupción de las NTIC ha producido profundos cambios en la forma de escribir y leer de los adolescentes. Cuando empecé la investigación sobre este fenómeno, encontré una nota periodística escrita por Marta García Terán para el diario La Nación que me llamó mucho la atención se titula: “Como escriben en internet. Los adolescentes crearon un extraño lenguaje para chatear”. En este fragmento textual, se sintetiza la preocupación de la autora de la nota por esta tendencia tan común en los adolescentes:

“Advertencia: si usted es un purista del lenguaje, lo que sigue puede ponerle los pelos de punta. Si no lo es, o está dispuesto a continuar, trate de descifrar este mensaje: - Akbo d ygr a ksa. tki n un rto. slmos mña? b. :-). ¿Un traductor? No lo dude, llame a su hijo”.¹

El chat tiene su propio lenguaje. Es el que rige en la comunicación vía Internet, un espacio virtual en el que la velocidad se impone y la fonética domina. Sintaxis, gramática y ortografía sufren el exilio. Así se comunican los adolescentes para hablar (escribir, en rigor) con sus amigos a través de los mensajes de texto en los teléfonos celulares o del MSN (Messenger), el programa de chateo más popular en este momento.

¿Un nuevo lenguaje? ¿Maltrato del idioma? ¿Jerga? ¿Código? ¿Identidad? ¿Sentido de pertenencia? Todo eso y mucho más dicen lingüistas y semiólogos. Los especialistas comienzan a analizar esta comunicación como un fenómeno y más que internarse en una férrea oposición o en un apoyo desmedido, prefieren hablar de pros y contras. Al temor por el deterioro del lenguaje oponen la insistencia en que debe mejorar la educación formal, en colegios y hogares”.²

¹ GARCÍA TERÁN, Marta, *Cómo escriben en Internet*, diario La Nación, 25 de julio de 2004. La frase dice: “Acabo de llegar a casa. Tengo que irme en un rato. ¿Salimos mañana? Besos”. Y el símbolo “:-)” quiere decir que el que lo escribió está bien, contento.

² *Ibíd.*

A partir de esta nota periodística podemos plantear algunos puntos que nos servirán para caracterizar el fenómeno, entenderlo mejor y plantear acciones desde el ámbito en el que me desempeño, la educación.

Esos puntos pilares pueden estar presentados de la siguiente manera:

- El chat y los mensajes de texto SMS (Short Message Service en inglés) tienen su propio lenguaje.
- La velocidad se impone y la fonética domina en el chat y los sms
- El chat: ¿maltrata al idioma? ¿Empobrece la lengua?
- ¿Los adolescentes crearon este nuevo lenguaje como sentido de pertenencia? ¿De identidad?
- El chateo reproduce la conversación cara a cara informal por eso es desprolijo.

Continúa Terán: “Este nuevo lenguaje es rápido, dinámico y fluido. Parece críptico y anárquico, pero no lo es tanto”.³ La autora marca claramente problemáticas dignas de ser ampliadas, porque son muy ricas y dan lugar a debates dentro de la escuela y hasta en la propia familia de los adolescentes, invitándonos a reflexionar sobre nuestra función de docentes y padres formadores de alumnos y de nuestros propios hijos.

Indudablemente el crecimiento del uso de las NTIC y la consecuente exposición de nuestros adolescentes a ellas ha producido preocupación. Hace cuatro años se brindaron algunos datos de una encuesta nacional realizada por el Ministerio de Educación de la Nación, Ciencia y Tecnología a 3000 personas y se publicaron sus resultados en la revista dominical del diario Los Andes del 12 de Noviembre del 2006. Estos resultados revelaron que el 30 por ciento de los chicos de entre 11 y 18 años ve de 4 a 6 horas diarias de TV e invierten su tiempo en actividades sedentarias como estar frente a la PC enviando mails,

³ Ibídem.

chateando, jugando videojuegos o enviando mensajes de texto (SMS) desde su teléfono celular.⁴

No obstante, hay pronósticos alentadores sobre este tema que nos involucra como adultos y es el hecho de que es posible que un joven se adecue al contexto donde se desenvuelve, siempre y cuando funcionen los modelos de padres y docentes, porque un chico bien orientado puede aprovechar bien estas nuevas herramientas.

Como señalé, en mi experiencia como docente de noveno año de E.G.B.3 en la escuela Nuestra Señora del Rosario del departamento de Lavalle, he podido notar que los chicos, cada vez más, simplifican su forma de escribir por el famoso “ahorro de caracteres”, presente en los mensajes de texto de sus teléfonos celulares. El tema está en que también ahorran letras al momento de escribir en la escuela. Es muy común encontrar en los trabajos prácticos escritos palabras como: “entonces” en lugar de *entonces*, “ak” en vez de *acá*, “acr” que sustituye a *hacer*, o el muy común “tmb” en vez de *también* y no hay que olvidarse del reemplazo de palabras por signos matemáticos (-, +, x, =, que suplen al menos, más, por e igual, etc).

Entre 1992 y 2001, del Diccionario de La Real Academia Española se suprimieron más de seis mil palabras. Términos que desaparecieron y que probablemente, lo habían hecho mucho antes en el día a día, donde la tendencia a utilizar palabras “comodín” que simplifican conceptos con muchos matices o la facilidad con la que importamos extranjerismos, amenazan la riqueza del idioma. Aunque algunos opinan que la simplificación es una cualidad de la mente humana, también puede entenderse como proceso de cambio, pero están los que piensan que es necesario mantener la riqueza del lenguaje y de nuestra lengua principalmente, que es rica en contenido y variedad léxica.

Sin lugar a dudas las NTIC tienen mucho que ver. Otro matiz del mismo ejemplo es que la Real Academia Española ha duplicado en los últimos años la

⁴ CATTANEO, Carolina, *Adictos a las pantallas. ¿Cómo despegarlos?* Diario Los Andes, 12 de noviembre de 2006, Revista Nueva, pág. 12.

edición de su enciclopedia en soporte digital en desmedro de la tradicional en papel, porque es más llamativa e incluye otros recursos como la información multimedia.

La posición para analizar la tendencia actual mayoritaria en el uso de las nuevas tecnologías, no debe ser la de *tecnofílicos* como diría Umberto Eco, es decir, aquellos que organizan su vida alrededor de las NTIC y no pueden desprenderse de ellas, ni la de *tecnofóbicos*, que huyen de las NTIC dándole como sentencia la pena máxima por corromper a nuestros jóvenes. Las tecnologías llegaron para quedarse. Lo ideal es que lo nuevo dialogue con lo viejo ya que ninguna tecnología nace de la nada, sino que toma a las anteriores para modificarlas y mejorarlas. ¿Qué sería de las filmadoras digitales sin los descubrimientos de Daguerre o el primer cinematógrafo de los hermanos Lumière?

Siempre se toma postura, una posición entorno a las NTIC. Mostraremos algunas de ellas porque es imperioso analizar la tendencia y entender que el hombre está en constante búsqueda de lo nuevo, así como en el siglo XV decidió cambiar los libros manuscritos por los impresos, hoy cambia las cartas de puño y letra por los e-mails.

En fin, la situación es compleja. Los comunicadores, hace ya dos décadas, damos clases en el nivel medio de educación en el 9° año de E.G.B 3 con el dictado de los espacios curriculares “Comunicación Social” y “Tecnologías de la Información y la Comunicación” en nivel polimodal. Nuestra propuesta ante los alumnos no debe ser la de ahondar en la utilización de la tecnología en sus vidas, porque eso ya lo hacen, y muy bien. Ya sabemos cuál es el uso que los jóvenes dan a Internet, hay abundantes estadísticas acerca de ello. El desafío es enseñarles a usar positivamente el medio, aprendiendo con él. En el aula, Internet puede ser una herramienta formidable, pero también debemos complementar el aprendizaje con estrategias tradicionales como la lectura en papel.

También es cierto que los chicos, cuando tienen que leer un libro de carácter obligatorio para la escuela, caen en la “tentación” de visitar sitios web

como www.elrincondelvago.com, o la enciclopedia virtual más visitada, *wikipedia*, y allí recurren a resúmenes de dudoso origen de las obras literarias sin disfrutar del placer de la lectura. Es indudable que es solo en el libro impreso donde encontraremos las señales más profundas que el autor planteó en su escritura, para que sintiéramos de tal o cual forma al momento de leer el libro. En definitiva es en el libro impreso, donde el autor de puño y letra nos habla, se pone en nuestro lugar como lectores. Si aceptamos lo que dice “elrincondelvago.com” escuchamos la voz de un desconocido virtual y perdemos la posibilidad de “escuchar” por ejemplo, la del propio Borges.

Para intentar revertir una situación preocupante se debe reivindicar la lectura tradicional. Esta es desde nuestro punto de vista una de las formas de recuperar lo más esencial, la primera forma de relacionarnos con el mundo y con nuestra lengua y es la escuela el ámbito ideal para hacerlo. Los tiempos han cambiado e indudablemente seguirán cambiando a pasos agigantados, por eso es necesario abrir la puerta a las NTIC, para analizarlas y buscarle nuevos usos pedagógicos. La escuela es el espacio donde la *wikipedia* puede apoyarse con las bibliotecas escolares. Creemos y estamos seguros que Internet y los libros pueden coexistir -y de hecho lo hacen- pero una cosa es el soporte virtual y otra el soporte papel.

Los objetivos de este trabajo son: a) Caracterizar el fenómeno de las transformaciones en la escritura de los adolescentes con el uso del chat y envío de SMS y b) Realizar una propuesta de reivindicación del hábito de la lectura de diarios locales como una de las formas de enriquecer el vocabulario en los chicos y mejorar su escritura.

La hipótesis con la que trabajamos es: “hay transformaciones negativas en la escritura de los adolescentes por el chat y el SMS que podrían ser revertidas en sentido positivo a través de la revalorización de la lectura de diarios en la escuela”.

En cuanto a la estructura de este trabajo, en el Capítulo 1, que hemos llamado “El chat y el SMS”, definiremos estas dos formas de comunicarse que se realizan por medios tecnológicos distintos, pero donde la escritura se

expresa, en ambos, de modo similar. Además mostraremos algunas de las características que hacen del chat un “espacio” de encuentro distinto, con reglas y lenguaje propios donde los adolescentes se encuentran para “charlar” y el fenómeno “SMS” como uno de los canales de comunicación más usados en la actualidad.

La progresiva incorporación de las NTIC en casi todos los ámbitos donde el hombre se desarrolla, ha provocado, como decíamos, que se manifiesten posturas a favor y en contra en relación con el crecimiento de Internet como herramienta de distribución, almacenamiento y consulta de información. Sobre estas distintas posturas hablaremos en el Capítulo 2 “Entre apocalípticos y apasionados por la red”.

En el Capítulo 3, proponemos un plan de acción que incluye a la escuela como protagonista central en su tarea de revalorizar la lectura. Como actividad principal destacamos la promoción de la lectura de diarios como una forma efectiva para que los chicos enriquezcan su lenguaje. Para mostrar datos detallados del fenómeno de incidencia de las nuevas tecnologías en los jóvenes, tomamos como referencia los años superiores del nivel medio del Instituto Nuestra Señora del Rosario y realizamos una encuesta sobre temas referidos a cuántos alumnos tienen teléfono celular, cuántos acceso a computadoras con conexión a internet en sus casas, dónde consultan para obtener información solicitada en trabajos escolares, entre otros temas.

Creemos que quedan abiertas otras consideraciones tales como la exigencia de reformular los espacios que tienen que ver con las NTIC -por ejemplo, “Tecnologías de la Información y la Comunicación”- y la necesidad de capacitar a los docentes en nuevas tecnologías con fines pedagógicos.

Las NTIC desempeñan un papel fundamental en la vida de los adolescentes. Han modificado el concepto de tiempo, espacio y su manera de ver el mundo. Los más jóvenes son los más asiduos a formar parte de las redes informáticas y, por ello, este fenómeno debe ser analizado, discutido y debatido en los ámbitos educativos y en el seno familiar. Más allá de los innumerables trabajos realizados sobre esta problemática hay algo en que

todos coincidimos y es el hecho de que las NTIC están moldeando la vida de los jóvenes y sus identidades individuales y colectivas.

CAPÍTULO 1

El “CHAT” y el “SMS”

Jamás se imaginaría la IBM y Graham Bell que estarían en el blanco de lingüistas, docentes y padres como los mayores culpables de que los chicos en la actualidad se ensimismen frente a una computadora o se encierren en una burbuja mientras chatean y envían mensajes de texto, generalmente a sus pares, por el simple hecho de estar “conectados” aunque haga minutos que se vieron cara a cara en la escuela. Ellos contestan: chatear es más emocionante. ¿Será para evitar el compromiso del contacto cara a cara, donde no hay forma de ocultar todo lo que nos pasa y no hay “ja ja” que valga o “:)” que los oculte de su verdadero estado de ánimo? No lo sabemos, el tema es que nuestros adolescentes mandan mensajes por celular a sus pares que se encuentran a metros de distancia y encima después de la escuela se encierran en los dormitorios a seguir la conversación, pero esta vez, mediante el chat que posibilita por ejemplo la red social Facebook.

Podemos decir que el chat y el SMS son distintos cuando hacemos alusión a la tecnología que posibilitan estas dos formas de comunicarse, ya que en el primer caso se necesitan al menos dos computadoras conectadas a Internet y en el caso del mensaje de texto, se requiere de teléfonos celulares.

Analicemos dos situaciones comunicacionales concretas muy comunes en un adolescente, por ejemplo llamado Juan, que realiza dos acciones:

- Situación 1: Juan envía un mensaje de texto a su amigo Pedro que dice: - Q acs nos vmos dsp dl col.
- Situación 2: Juan chatea con Pedro:

Juan: - estuvo bueno sta tard. Al fin t gan a la play

Pedro:- :(si al fin m ganast

Como decíamos más arriba, estas dos formas de comunicarse son tecnológicamente distintas pero ¿dónde radica su similitud? Este común denominador se da en el lenguaje escrito que ambos utilizan. El llamado “ciberlenguaje”, “Lenguaje chat” o para englobar a ambos, “mensajes electrónicos”.

1.1. La cibercharla o “chat”

La primera computadora apareció allá por los años '40 su tamaño podía superar una habitación. Pero en la década del '80 se dio la gran revolución informática cuando aparecieron las PC (Personal Computer) las computadoras personales o domésticas. Ya podemos hablar de digitalización, o sea la transformación de la información (texto, imagen, sonido) al sistema binario de 0 y 1.

El uso de las grandes computadoras se reducía sólo a las grandes empresas. Con las primeras PC la informática se aplicó al ámbito doméstico. A partir de ahí no sólo los empresarios y profesionales usarían computadoras; sino que también una ama de casa podría llevar la economía familiar en una planilla de cálculo o un alumno realizar un trabajo para la escuela en procesador de texto.

Los lanzamientos más significativos en los EE.UU. de las computadoras personales más populares e históricamente más significativas de los años 70 y de los 80 del siglo pasado fueron: Apple II (1977), IBM PC (1981), el Commodore 64 (1982), y el Apple Macintosh (1984).

Hacia el final de la década del 80 se produjo la invasión de computadoras en los domicilios, en las escuelas primarias y secundarias y con ello surgieron todo tipo de proyectos de aprovechamiento del recurso informático.

Siendo sus objetivos sanos y futuristas, la tecnología introdujo fuertes modificaciones en el lenguaje cotidiano, apareciendo las primeras expresiones que denotaban una contaminación del lenguaje natural. Tales son los casos de "deletear" un archivo, o sea eliminarlo; "bacapear" archivos o documentos, que es hacer copias; "resetear" la máquina, reiniciarla, entre muchas otras expresiones del imaginario tecnológico.

Paralelamente, surgieron palabras directamente utilizadas en su lengua de origen (inglés), sin dar lugar a la aparición de neologismos apropiados en español o, cualquier otra lengua de los países no generadores de la tecnología informática. Tal es el caso de "plotter", "hardware", "software", "scanner", "feedback", "interface", etc.

El otro aspecto a ser contemplado, y que es precisamente el que nos convoca, es la contracción de palabras o términos por una pretendida economía de la expresión por el famoso ahorro de caracteres que se da en el ciber lenguaje presente por ejemplo en el chat.

“El vocablo chat se impuso sobre otras propuestas más elaboradas, como *cibercharla* o *ciberplática*, para referirse a la conversación entre personas conectadas a Internet, mediante el intercambio de mensajes electrónicos. La voz alcanzó arraigo en español y se considera impuesto su empleo. Esta forma de comunicación es de uso dominante en los adolescentes. Merece la atención, porque sus deformaciones ya asoman las orejas en los exámenes escritos universitarios”.⁴

La conversación por chat es en tiempo real y está marcada por la inmediatez de intercambio de mensajes escritos que intentan simular la conversación cara a cara. De allí también la incorporación de los símbolos que los chicos llaman "caritas" o "emoticons" (del inglés, emotion icons), que imitan

⁴ BARCIA, Pedro, *Un regresivo camino al balbuceo*, diario La Nación, 25 de Julio de 2004.

caras o gestos si se los mira de costado y que pretenden agregar sentimientos a lo que se escribe dado que el chat tiene la limitación de utilizar sólo la palabra escrita.

En algunos casos, se puede incluir la imagen que transmite la web cam o cámara web, con la cual se puede ver la cara del interlocutor, por así decirlo. Y además existe la posibilidad de incluir micrófonos y parlantes, pero ya no estaríamos hablando en sí de chat, sino de teleconferencia.

1.1.1. El chat tiene su propio lenguaje

Porque es más rápido, porque a nadie se le ocurriría criticar una falta de ortografía, porque los chicos entienden de qué hablan, porque justamente así sus padres no entienden de qué hablan, porque es divertido y porque así les gusta. Por todo esto y mucho más, eligen el lenguaje del chat.

Algunos creerán que esta forma de comunicarse es una de las nuevas costumbres de conectarse con otro ser humano que tienen los jóvenes: dos personas adolescentes mediadas por una máquina y en un devenir constante de dedos apretando las letras de un teclado de computadora. Entretanto la espera de una respuesta que para los participantes se torna interminable, pero comparada a la espera de las cartas que años atrás traía el cartero, es una milésima de segundo. Si nos asomamos a ver esa conversación escrita, los que tenemos más de 35 años lo más probable es que nos cueste entender el lenguaje que hablan estos dos personajes chateando, conversando por Internet.

Muchos se preguntarán qué tipo de escritura es esa, a quién se le ocurriría tamaña metamorfosis del idioma y lo más probable es que nos lleve a un camino sin regreso donde se dilapidan los enormes intentos de nuestras maestras de primaria cuando en primer grado, asomándonos a los siete años, tuvimos los primeros intentos de lecto- escritura.

No desesperemos, esta situación no es tan nueva como parece, porque es muy común leer formas cifradas en los apuntes universitarios de alumnos

que para aprovechar el escaso tiempo de exposición del profesor en el dictado de la clase, recurren a : "x, en lugar de por", "ej., por ejemplo", "q´ porque", y así parecidamente.

Algunos puristas del lenguaje son más críticos con la cibercharla y opinan que hoy la situación es más preocupante, ya que las deformaciones de la lengua por los adolescentes en el chat son más graves y sostenidas.

Estos medios informales permiten ciertas libertades con las reglas ortográficas. Sin embargo, muchas veces los jóvenes terminan extendiendo esa informalidad a los trabajos y pruebas de la escuela. Se empobrecen el lenguaje y la comunicación.

1.1.2. La charla escrita

Las nuevas tecnologías han conquistado un espacio nuevo que antes la escritura no tenía: el de la informalidad. Se trata de una escritura coloquial, una extensión de nuestra competencia lingüística que entra mucho más en la cotidianidad y que, como la lengua hablada, se convierte en algo de usar y tirar.

Con el chat ocurre lo que ocurre con cualquier código: se usa entre pares y no fuera de ese ámbito. Los adolescentes tienen este mensaje tan incorporado que dicen que "hablan" cuando en realidad escriben, se mandan mensajes. Por un lado, lo usan como una especie de taquigrafía moderna y, por otro, tiene que ver con la transgresión, porque se mandan mensajes en las horas de clases o en cualquier ámbito sin problemas porque en teoría los adultos no entienden el código y no hay peligro de que interpreten lo que están "hablando".

Los chicos dicen que, salvo algunas palabras muy específicas, no usan estos códigos del chat en el lenguaje escrito. ¿Es posible que eso ocurra? Sin lugar a dudas la respuesta es, no lo sabemos.

Algo del lenguaje chat no se filtra y pasa lamentablemente al lenguaje escrito formal. Aquí es donde la educación debe interceder activamente para

que el alumno interprete que no resulta útil o funcional el lenguaje chat o SMS en los trabajos escritos de la escuela y corresponde quedar descartado.

1. 2. El mensaje de texto o “SMS”

“El servicio de mensajes cortos o SMS (Short Message Service) es un servicio disponible en los teléfonos móviles que permite el envío de mensajes cortos (también conocidos como mensajes de texto, o más coloquialmente, textos o mensajitos) entre teléfonos móviles, teléfonos fijos y otros dispositivos de mano. El SMS fue diseñado originariamente como parte del estándar de telefonía móvil digital GSM, pero en la actualidad está disponible en una amplia variedad de redes.”⁵

GSM son las siglas de Global System for Mobile Communications (Sistema Global para las comunicaciones Móviles), es el sistema de teléfono móvil digital más utilizado y el estándar para teléfonos móviles en el mundo.

“Definido originalmente como estándar Europeo abierto para que una red digital de teléfono móvil soporte voz, datos, mensajes de texto y roaming en varios países. El GSM es ahora uno de los estándares digitales inalámbricos más importantes del mundo. El GSM está presente en más de 160 países y según la asociación GSM, tienen el 70 por ciento del total del mercado móvil digital.”⁶

“El modelo de la finlandesa Nokia fue el primer celular GSM del mundo. La fecha de su lanzamiento fue el 10 de noviembre de 1992; aunque un año antes, Nokia había fabricado otro móvil con GSM, éste se llevó todos los honores por su funcionalidad, aún cuando no venía con el típico ringtone de la telefónica, pues no existía, se inventó dos años después.”⁷

⁵ http://es.wikipedia.org/wiki/Servicio_de_mensajes_cortos

⁶ <http://www.masadelante.com/faqs/gsm>

⁷ <http://www.cnnexpansion.com/tecnologia/gadgets-que-han-hecho-historia/nokia-inventa-los-mensajes-de-texto>

Aunque estos primeros teléfonos no tenían cámara, ni pantalla a color o entrada para tarjetas de memoria, ni la posibilidad de reproducir sonidos, se introdujo una función que sigue siendo la más utilizada al día de hoy: los mensajes de texto.

Resumiendo, podemos decir entonces que la tecnología que permitió los mensajes de texto o SMS apareció a comienzos de los '90 pero el boom se dio a comienzos del 2000. Este fenómeno ha crecido tanto que en la actualidad se envían 215 millones de SMS diarios sólo en Argentina según el suplemento de tecnología de Infobae edición argentina del 01 de Octubre de 2006.⁸ Por lo tanto, podemos afirmar que los mensajes de texto son el servicio más utilizado por los usuarios de telefonía celular en nuestro país.

El Estudio de Usuarios de Telefonía Celular en Argentina que realizó dicha publicación digital, reveló que el SMS tiene una adopción del 92% y, excluyendo a los usuarios Nextel, que crece al 94%. De acuerdo a los datos, no existe segmentación por nivel socioeconómico pero sí por edad: crece al 97% en menores de 18 años.

Un dato interesante es que los entrevistados indicaron que el 62% de sus comunicaciones desde el celular son para enviar SMS. Al referirnos al uso que estos usuarios hacen de esta tecnología, el 79% la usa para mensajes personales; el resto la utiliza para mensajes personales y laborales, y un bajo porcentaje lo usa para entretenimientos y concursos.

Bien, si analizamos económicamente este dato, tomando en promedio que cada mensaje cuesta \$0.15 centavos, nos daría que por día las empresas se reparten \$32.250.000. Dividiendo los 32 millones en partes iguales para cada empresa (Movistar, Personal, Claro y Nextel), aunque esta última no tenga mucha participación de mercado en SMS, nos da que cada una gana 8 millones de pesos por día sólo en Argentina.

⁸ <http://www.infobae.com/notas/nota5.php?Idx=214721&IdxSeccion=100659>

Indudablemente, los mensajes de texto se imponen como la principal herramienta utilizada por los jóvenes para comunicarse.

Esta situación merece un análisis, entre otros aspectos, de la cultura y los consumos de los adolescentes ya que el envío de SMS creció drásticamente en los últimos años, eclipsando las llamadas telefónicas clásicas a teléfonos fijos e incluso móviles, y los encuentros cara a cara.

Los mensajes de texto son el núcleo central de comunicación en la vida de los adolescentes hoy en día, atribuyendo el aumento en parte a las nuevas prestaciones que ofrecen los teléfonos, como reproducción de sonidos mp3, cámara de fotos y filmadora, conexión a Internet, pantalla touch, entre otras. Se suma el aumento de las ofertas o promociones creadas por las empresas de telefonía, como la posibilidad de comunidades o teléfonos corporativos, es decir varias líneas que pueden comunicarse gratuitamente entre ellas, por consecuencia también abarata el costo de los SMS y por último algunos planes de pago que permiten enviar mensajes de forma ilimitada.

Muchos investigadores afirman que a diferencia de las llamadas los adolescentes recurren al SMS porque sus mensajes pueden enviarse en forma discreta ante las narices de padres, profesores u otras figuras de autoridad y que, a diferencia de los teléfonos fijos, puede hacerse desde casi cualquier sitio.

El envío de mensajes de texto se ha convertido en una parte de la vida de los adolescentes, dado que muchos alegan que duermen con su teléfono bajo la almohada o a su lado en la mesa de luz.

1.3. La velocidad se impone y la fonética domina

El “ciber lenguaje” es el común denominador del chat y el SMS. Este lenguaje escrito tiene dos características que se dan también en ambos casos uno es la velocidad, la necesidad de respuesta urgente, y la otra de escribir como se habla, la fonética o dicho de manera más simple, de escribir como suena.

“Según el diccionario enciclopédico Espasa I, la filología es la ciencia histórica que estudia una cultura principalmente a través de los textos escritos. Intenta reconstruir, lo más fielmente posible, los textos originales con el respaldo de la cultura que en ellos subyace. El filólogo se sirve, por tanto, del estudio del lenguaje, la literatura y demás manifestaciones escritas, en cuanto constituyen la expresión de una comunidad cultural determinada”.⁹

Ahora, ¿no es complicado para un filólogo hoy en día estudiar nuestra cultura a través de los mensajes electrónicos o ciber lenguaje?

El diario “El país” de España, publicó una entrevista a José Pazo Espinosa, quien es especialista en morfología del Área de Lengua española de la Universidad Autónoma de Madrid, y comenzó diciendo: “Los estudiosos analizan con menos dramatismo que antaño cómo se utiliza el idioma en Internet, la escritura se está oralizando en Internet. Hace pocos años en el Vaticano apareció el primer y único cajero automático en latín. *Inserito scidulam quaeso ut faciundam cognoscas rationem...*, se puede leer en la pantalla. Las lenguas, incluso las que se dan por muertas, se adaptan a los nuevos tiempos y la comunicación interpersonal está viviendo una época revolucionaria, que, quizás, será revolucionaria también para los idiomas.”¹⁰

José Pazo Espinosa en la entrevista antes mencionada, da otros conceptos muy interesantes sobre el tema como por ejemplo, que lo que está ocurriendo, de forma paradójica y algo invisible para la propia sociedad, es que la escritura se está oralizando en Internet. Está adoptando los rasgos de la oralidad: inmediatez, aceptación del error, predominio de la síntesis y de la simplificación, e inclusión de los aspectos afectivos que en la escritura por chat es difícil de manifestar, entonces se recurre a los llamados emoticones para dar lo que sería la entonación en la oralidad.

⁹ DICCIONARIO ENCICLOPÉDICO ESPASA I, Ed. Espasa Calpe S.A., Madrid 1992, pág. 730.

¹⁰ BARBIERI, Alberto. El lenguaje del “Chat”. Diario El País España. 08 de Enero del 2009.

1.4. Chat SMS –Español/ Español Chat SMS

El 3 diciembre de 1992 fue enviado el primer SMS de la historia de la mano de un teléfono Nokia. Dieciocho años después las costumbres comunicativas de las personas han mutado radicalmente. Actualmente se mandan casi 7.000 millones de mensajes de texto por teléfono celular al día en el mundo.

Al teléfono celular se ha añadido Internet, con la difusión del correo electrónico y de las redes sociales. Los cambios de lenguaje que las nuevas tecnologías han aportado, han agitado el mundo académico internacional. Lingüistas, semiólogos y filólogos han analizado las consecuencias para la evolución del idioma, tanto que ya hay diccionarios SMS como el "*Exo x ti y pra t*" presentado por La Asociación de usuarios de Internet (AUI) en Madrid.

En los diccionarios de chat y de SMS vale todo. Dentro del "vale todo" hay cierta lógica y algunas reglas básicas: las tildes desaparecen; los signos de interrogación y de expresión no existen al comienzo de la frase; la h no sólo es muda, también es invisible; la letra "y" empujó a la "ll" barranca abajo, tan abajo que se cayó del abecedario; la k reemplazó en casi todos los casos a la c y a la q, la "e", como en el inglés, se esfuma al comienzo de la palabra y las demás vocales se suprimen en el medio; abreviaturas y contracciones son bienvenidas y los signos matemáticos reemplazan a las palabras.

Por todo esto se habla de empobrecimiento de la lengua. En tanto los docentes trabajan por enriquecer el léxico de sus alumnos, la moda del chat estimula el movimiento contrario. Uno de los grandes problemas de nuestra educación es lograr que los jóvenes se expresen con precisión y claridad tanto en sus trabajos escritos como en sus exposiciones orales.

Según Infobae los datos manejados por la consultora Prince & Cook que estudió el fenómeno, indican que en la Argentina se envía un promedio de 215 millones de mensajes de texto por día desde 17 millones de líneas de celular y que el segmento que más usa el servicio (Short Message Service, popularizado por su sigla SMS) es el de los menores de 25 años.

Del mismo estudio se desprende que hoy el 92% de los usuarios de celulares envían mensajes de texto. “El efecto de la tendencia se nota sobre todo en las escuelas, donde el timbre del recreo desata la fiebre de los mensajes. Basta con que suene el timbre para que los chicos salgan a leer y escribir mensajes. Eso los que tienen celular. Los que no, piden uno prestado.”¹¹

El fenómeno de los mensajes de texto no para de crecer. Por eso, un novedoso diccionario sobre el vocabulario de los SMS ya está disponible en la web. Allí, con la colaboración de miles de jóvenes que vuelcan los términos que utilizan periódicamente para comunicarse con los mensajes de texto, va tomando forma este diccionario.

La página se ofrece como un "servicio" para acercar el lenguaje de los chicos a los más grandes, que a veces no comprenden esa sucesión de términos con la que se comunican los jóvenes de hoy.

“La propuesta de diccionario SMS, que tiene el auspicio de grandes compañías del sector como Movistar y Messenger (msn), es unificar en un solo lugar el lenguaje *transgresor, sintético, rebelde y práctico* que se viene imponiendo con el uso cada vez mayor de los mensajes de texto como forma de comunicación.”¹²

Así se busca recopilar los términos y abreviaturas que utilizan los jóvenes para escribir en sus teléfonos celulares. A continuación presentamos una recopilación de algunos de los términos más usados por los chicos:

¹¹ <http://www.infobae.com/notas/nota5.php?Idx=214721&IdxSeccion=100659>

¹² Ibidem

Bj	baja
Bye	adiós
Bss	adiós
Cbto	cubierto
Clg	colgado/cuelga
Crg	cargador
d da	de día
d nxe	de noche
d2	dedos
Dnd	¿dónde?
e-m	e mail
fin d smn	fin de semana
Find	finde / fin de semana
Gnl	igenial!
grnd	grande
Grr	enojado
Hla	hola
Hr	hora
Hsta	hasta
hsta mñn	hasta mañana
Jdt	jodete
q acs?	¿qué hacés?
Ko	estoy muerto
qdda	Quedada
qtden	que te den
q qrs?	¿qué querés?
q rsa!	¡qué risa!
q tl?	¿qué tal?
qdms?	¿quedamos?

Kls	clase
kntm	contame
kyat	callate
Q	que
Kk	caca
Lg	lugar
Ls	los, las
m1m	mandame un mensaje
Ma	mamá
Tkm	Te quiero mucho
Msj	mensaje
Mto	moto
Cel	celular
Mxo	mucho
Net	Internet
NI	en él / en la
Nlc	no lo conozco
Nls	no lo sé
Nos	nosotros
Nph	no puedo hablar
Npi	ni puta idea
Npn	no pasa nada
NSN	no sé nada
Nv	nos vemos
Pf	por favor
x fa	porfa / por favor
Pkñ	pequeño
Pls	por favor
Pqñ	pequeño

Prf	profesor
Pso	paso
Pdo	borrachera
Pq	porque
Q, k	que
PQ, PK	¿Por qué? porque
qirsir?	¿quierés ir?
q tal?	¿qué tal?
q t psa?	¿qué te pasa?
qt1bd	que tengas un buen día
R	responde
rmno	hermano
rptlo	repetilo / no te entiendo
s q	es que
s s q	si es que...
salu2	saludos
sbdo	sábado
sbs?	¿Sabés?
slmos?	¿salimos?
Sms	mensaje corto
spro	espero
srt!	¡suerte!
ss cl cl	sí, sí, claro, claro
t @	te mando un mail
tas OK?	¿estás bien?
Tb	también
Tbj	trabajo
Tki	tengo que irme
Tjt	tarjeta

TI	teléfono
Tv	televisión
Tng	tengo
t k	te quiero
Trd	tarde
TQITPP	te quiero y te pido perdón
TQPSA	te quería pero se acabó
U	tú
Vac	vacaciones
vns?	¿venís?
Nos	nosotros
Vrns	viernes
X	por
P	para
Xam	examen
Xat	chat
Xka	chica
Xko	chico
Xq	porque
ymam	llamame
Zzz	me duermo
Ñ	año
Pa	papá
Pco	poco
akba	acaba
bstnt	bastante
B	beso
botya	botella
Ksa	casa

Qal	cual
qalkera	cualquiera
qmple	Cumple/cumpleaños
Dcir	decir
empzar	empezar
xclnt	excelente
Dps	después
Mñn	Mañana
Vms	Vamos
Cm	Como, cómo

Fuente: <http://www.familia.cl/ContenedorTmp/Xat/chat.htm>
http://www.cabinas.net/mensajes_sms_gratis/diccionario_sms.asp

Además, la compañía de telefonía celular Personal presentó un diccionario para que los usuarios de SMS aprovechen el ahorro de caracteres y manejen este nuevo lenguaje. Vuelven a aparecer algunos términos que ya figuraban en el cuadro anterior:



Diccionario de Chat

A	acaba adiós al salir de clase año años	akba a2 bye ASC ñ aa	archivo artículo artificial ataque aterrizar	archivo artículo artificial ataq atrzar
B	baja banda Barcelona bastante batería beber besitos	bj bnda BNC bstnt batry bbr b7s	beso besos borrachera botella broma bromear burbuja	b bss pdo botie brma brmear brbja
C	cabrón cajón calidad callate cantidad capaz cargador caricia caro casa casette celebrar celoso central centro cerdo cine clase cobertura colega colgá	kbron kjon klidad kyat kntidad kpaz crg krcia kro ksa ksel zlebrar zloso zntrol zntro zrdo FX kls kbt ciga clg	colgado comando combate compañía complejo complicado comprender comunicar contame corazón cuál cualequiera cuando cuanto antes cuestión cumpleaños champán chat chica chico chocolate	clg comndo combt cia cmpijo compikdo comprndr cmnukr kntm corazn qal qualquiera gndo CA ? qmplaños chmpan xat xka xko choco
D	de de día de noche debate debería decear decir dedos demandar demostración desaparecer	d d da d nax d bat dbria dker dcir d2 dmandr demo dsaparecr	deseo después diamante días diccionario dirección disco disfrutar domingo duda	dseo DESP diamnt dd dicnario dir dsk disfrtar do ?
E	efecto ejemplo ellos e-mail emergencia empezar en el / en la encuentro energía enojado entonces entrada entre entretener equilibrar es que	fx ej eys e-m emrgncia empzar ni enl enqntro enrgia grr entnces enrda entr entrbrnr ekilibrar s q	escapar esperar espero estación estado estándar este estimular estoy estoy muerto estrés examen excelente experiencia expresar extranjero	skpar sprar spiro stcion stdo stndar st stmlar TOY KO s3 xam xcelent xpriencia xpresar xtrangro
F	fantasía favor felicidades fiesta filete fin de semana	fntsia fvor flidades fsta flit fin d smn	final finde / fin de semana firme frenesi fuerte	fin find firm frnesi ftr
G	garantizar generación general generalmente gente gentil	garntzar gnrcion gral gralmnt gnt gntil	gordo gracias grado graduar grande	grdo thanx gdo grduar grnd
H	habitación hacer hacia hasta hasta luego hasta mañana	hab hcer hcia hasta h lgo hsta mñn	helado hemos hermano hola hombre hora	hldo hmos hno hla H hr
I	idiota ilusión increíble individual información	idta ilu ncrible indvial info	informal instituto internet intimo investigar	infrmal nsti net ntimo nvestigr
J	jacuzzi jamón jefe	jaqsi jmn j	jueves juntos juvenil	ju jnts jvnil

K	kilo	kg	kilómetro	km
L	ladrón largo lento libro listo	ladrn L lnto lbro lsto	lot, las loteria lugar lunes llamame	ls loto lgr lu ymam
M	mamá mañana mareado marketing martes más masticar me duermo... mediodía mejor memoria mensaje mensaje corto mensajero	ma mñna mreado mktg mar + +tkr Zzz mdia mjr mem msj SMS msjr	mensajes mentir mercado meses miércoles milenio minuto minutos misión imposible moto móvil mucho mujer	MSJ mntir mrkdo nem mi mñnio ' 's MIM mto mv mso M
N	nada necesario negativo ninguno no no lo conozco no lo sé no pasa nada	nd ncrrio 0 n NLC NLS NPN	no puedo hablar no sé nada noche nos vemos nosotros nuevo nunca	NPH NSN nche NV nos new nka
O	olvidar	olvdr	operación	oprcn
P	papá para pareja parque parrilla pasamos pasear paso patinar pelea película pena pequeño perdón periodismo	pa xa par park bbq psmos psear pso ptinar pla peli pna pkñ xdon prdonar pridismo	pero persona pesado poco podría por por favor porque posible premsa preparados privado problema profesor puerta pulpo	xo pers psado pco pdria x pls xq psble prmsa prpar2 priv prbm prf prta pipo
Q	que que sea	q qsea	que tengas un buen día quién	QT1BD qn
R	recibir recuerdo regalo repetilo / no te entiendo reservar	rcibir rec rgalo rptilo rsrvar	respeto respondé restaurante retraso rico	rspto R rest rtraso rco
S	sábado saludos segundo seguridad sexo si es que... si vos lo decís...	sbdo salu2 + sgridad sex s s q SvsLD	si, si, claro, claro siempre simple socorro sospecha subte suerte	ss cl d smpr smpl sos sospcha sbt srt
T	también tardar tarde tarjeta taxi te mando un mail te odio te quería pero se acabó te quiero / te quiero mucho te quiero y te pido perdón te veo después	tb trdar trd tjt tx t @ t O TQPSA t q / tgm TQIT7P TVD	tecnología teléfono televisión tenemos tengo tengo que ime texto tierra todos tonto trabajo	tec tl tv tnmos trngo TKJ txt trra t2 trnto tbj
U	un beso	BS	ustedes	uds
V	vacaciones valor vamos vecino venir	vac vlor vmos vcino vnir	vestir viaje viernes vos	vstir vje vrns vs
Z	zapato zona	zpto zna	zoológico	zo



Como ya mencionamos, en octubre del 2005 la Asociación de Usuarios de Internet (AUI) en Madrid, presentó un diccionario para entender el lenguaje chat a la Real Academia de la Lengua Española. La publicación se llama “Exo x ti y xra ti” y es primer diccionario con las abreviaturas más usuales de los mensajes SMS de telefonía móvil. El proyecto tiene la particularidad de que esta asociación pidió la colaboración de los ciudadanos para realizar tan peculiar manual.

La AUI pretendía, según su presidente, Miguel Pérez Subías, “ayudar a padres, profesores y lingüistas a no ignorar sino conocer mejor esta realidad” que ha creado un “dialecto propio, práctico” y que no todo el mundo entiende.¹³

En la actualidad se pueden consultar términos y abreviaturas en la página web del proyecto: www.diccionariosms.com. El diccionario no tiene reglas previas e incluye el castellano y el catalán, entre otros. El sitio tiene un contador visible que muestra la cantidad de personas registradas, el número de términos SMS que se han incorporado al diccionario y sus significados. Al presente esta página tiene más de 52 mil registros y 12 mil términos incluidos en el diccionario.

El diccionario de la AUI también contiene los emoticones (caritas hechas con signos de puntuación que expresan emoción) usados en el chat:

(((((((((((((((((((((: - ¿dónde estoy?
 ((o_o)) - estoy temblando de frío
 (()) - mundo
 ((--__--)) - estoy fumado
 () () - nalgas- cola
 (*) - beso
 (*o*) - estoy enamorado
 (*_*) - estoy enamorada de ti

¹³ <http://www.familia.cl/ContenedorTmp/Xat/chat.htm>

(-.-) - dormido
 (-: - feliz
 (->) - adelante
 (.) (.) - pechos
 (8(|) - Homero Simpson
 (:(- super triste
 (:)> - pajarito
 (:-) - calvo, pelado
 (@_@) - alucino
 (@|@) - alucinado
 \$: - no tengo dinero
 \$:) - tengo dinero
 \$:-(- despeinado
 % - entre, mitad
 %-(- tener resaca:) = Cara sonriente
 :D = Cara sonriente mostrando los dientes.
 :P = Sacando la lengua
 :(= Cara triste
 ;) = Guiñando un ojo
 :'(= Llorando
 (L) = Corazón, amor
 %-) - borracho, confundido ¹⁴

¹⁴ www.diccionariosms.com

CAPÍTULO 2

ENTRE APOCALÍPTICOS Y APASIONADOS POR LA RED

2.1. tecnofóbicos.com

Desde que la computadora y el correo electrónico quitaron el protagonismo de las cartas y las novelas manuscritas, la vieja fórmula de la escritura “papel y lápiz” parece reservada a las escuelas. No obstante, la realidad digital de las nuevas generaciones es la apuesta por llevar computadoras a las aulas. Tal es el caso en nuestro país, donde a partir del programa “Argentina Conecta” “Conectar- Igualdad”, se entregan netbooks a alumnos de los últimos años del nivel medio de las escuelas públicas. Este programa tiene dos objetivos: por un lado acercar las nuevas tecnologías a la escuela y por otro incentivar que los chicos terminen la escuela secundaria; ya que si se reciben sin tener materias pendientes en diciembre, el alumno se hace propietario de la PC. Este programa tiene algunos desertores que opinan que la crisis educativa va más allá de que las escuelas tengan o no computadoras.

La cuestión no es tanto el medio, sino el modo de usarlo, dicen algunos expertos. Y se vuelve a poner en el banquillo de los acusados al chat y a su ciber-lenguaje. Los lingüistas opinan que el problema es el mecanismo mental cuando se escribe en el chat ya que se caracteriza por un afán evidente de ahorrar caracteres, suprimiendo acentos, signos de puntuación y determinadas

letras y reduciendo muchas palabras a un manojito impronunciable de consonantes.

Los escritores afirman que el del lápiz es el tiempo adecuado para la inspiración y que la letra manuscrita orienta sobre el carácter de la persona, según los psicólogos.

Para estos especialistas lingüistas el ciber lenguaje es un factor negativo que puede empeorar una situación ya grave: “en los últimos cinco años, el número de palabras utilizadas habitualmente por los ingresantes a la universidad se redujo de 800 a 300, de acuerdo con los resultados de estudios en La Facultad de Comunicación de La Universidad Austral. Si a esta caída en la riqueza del lenguaje se le suma una reducción morfológica de las palabras se va a potenciar el empobrecimiento del idioma de los jóvenes, que está directamente asociado con el conocimiento. Tener menos herramientas en este terreno es disponer de menos saber y de menos capacidad para pensar”¹⁵

Hace mucho que la mayoría de los escritores cambió la pluma (o el bolígrafo) por el teclado, una tendencia extendida al resto de la sociedad. La comodidad y el ahorro de tiempo son evidentes, pero ¿se escribía mejor, es decir, más correctamente, cuando se usaba el bolígrafo? El semiólogo y novelista Umberto Eco encendió la alarma a raíz de un informe que revelaba que la mitad de los niños italianos tienen problemas para escribir a mano. Siguiendo su propia terminología, Eco se mostraba bastante más apocalíptico que a favor. Después de recordar que cada vez más jóvenes recurren a escribirlo todo en mayúsculas cuando lo hacen directamente sobre el papel, el autor de “*El nombre de la rosa*” remontaba la decadencia a mucho antes de la aparición de las computadoras y los teléfonos móviles. En su opinión, aunque la pulcritud de la escritura no asegura la brillantez mental, el largo declive de la enseñanza de la caligrafía en las escuelas, ha ido minando el aprendizaje de una habilidad psicomotriz que favorece la coordinación entre mano y ojo. “Desviado por los caminos del arte, Eco concluye que la humanidad terminará

¹⁵ <http://www.infobae.com/notas/nota5.php?Idx=214721&IdxSeccion=100659>

redescubriendo el valor estético de una herramienta que un día fue imprescindible en Occidente, al menos, como dice la historia, desde la asimilación helénica de la escritura fenicia alrededor del siglo VII antes de Cristo. Ya pasó, afirma Eco con bastante largueza, con los caballos o la navegación a vela”¹⁶

En la computadora tecleamos de forma automática. Y no sólo eso, cuando escribimos un mensaje electrónico o un comentario en el chat no acostumbramos a mirar atrás. Al escribir a mano, sin embargo, vemos instantáneamente lo que estamos haciendo. Además confiamos en el corrector de errores automático del procesador de texto que cambia inmediatamente el carácter que está mal, la tilde que falta o la mayúscula ausente. En el mejor de los casos, nos asiste la autocorrección del procesador de texto, porque en el mail y el chat no está esta herramienta. En el caso de los teléfonos celulares, no hay autocorrección pero sí vienen con un diccionario, con la posibilidad de incorporar nuevas palabras; por lo tanto la primera vez que escribamos en el teléfono móvil “xq” en lugar de “porque” o “por qué”, nos lo marcará como error, pero una vez que incorporemos esa palabra en el diccionario personalizado de nuestro teléfono, vamos a poder escribir “xq” cuantas veces queramos.

La preocupación surge cuando el hábito de no releer lo que se escribe se da en un estudiante con una "ortografía vacilante". La popularidad de los SMS entre los jóvenes no hace más que contribuir a la confusión. Los chicos suelen decir: - da lo mismo, nos entendemos. Y algunos colegas míos sostienen que es una jerga, que no hay que darle importancia. Claro que es legítimo abreviar al escribir en un teléfono, pero si no se forma bien, los adolescentes no sabrán cambiar de registro y terminarán escribiendo igual en un examen que en el celular.

¹⁶ RODRIGUEZ MARCOS, Javier, *Adiós a la buena letra*, diario el país, 22 de octubre de 2009.

2.1.1. La importancia de las palabras

Nos parece acorde citar a Jorge Luis Borges quien nos habló de la palabra y su contenido en forma inconfundible a través de su poesía “El Gólem”, inolvidable escrito sobre la imitación de la Creación Divina y contenida en su obra de 1964 “El otro, el mismo”:

Si (como afirma el griego en el Cratilo)

El nombre es arquetipo de la cosa,

En las letras de rosa está la rosa

Y todo el Nilo en la palabra Nilo.

Y, hecho de consonantes y vocales,

habrá un terrible Nombre, que la esencia

cifre de Dios y que la Omnipotencia

guarde en letras y sílabas cabales.

El mes pasado realicé un curso sobre la lecto escritura de imágenes dictado por el ingeniero en electrónica Juan Carlos Mangione. Caso curioso que para introducir el tema de las imágenes, empezamos hablando de las palabras, de su importancia; de cómo se han visto agredidas por la llegada de las NTIC no sólo por la supresión de letras en el chat o SMS sino también por la incorporación de nuevas palabras de neologismos propios del ámbito informático como “chatear”, “backapear”, “scanear”, etc.

La ponencia comenzó planteando una idea del filósofo brasileño Emmanuel Carneiro Leao quien en 1987 escribió un libro que se titula “A máquina e seu avesso” (dicho libro no se consigue en las librerías de nuestro país, hay que realizar un pedido exclusivo a Brasil y trata sobre las bases teóricas de la computación). Este autor dice como anticipándose a los tiempos que corren: *“En el mundo de la informática estamos viviendo cada vez más intensamente la amenaza de la insensatez de los discursos. El péndulo del*

lenguaje oscila de extremo a extremo sin llegar a una posición de equilibrio. Estas oscilaciones extremas se reflejan en nuestros discursos... Si fuéramos lo bastante informatizados para entregarnos de cuerpo y alma a inversiones extremadas, ya no nos quedaría otra alternativa sino renunciar a la creatividad de todo lenguaje natural y de todo discurso original..."

Internet, correo electrónico, redes sociales, teléfonos celulares conforman el mundo de las llamadas Nuevas Tecnologías de La Información y la Comunicación (NTIC). Su gran expansión a lo largo de la última mitad del siglo XX produjo fuertes impactos en los sistemas económicos, culturales, sociales, ecológicos y políticos a nivel mundial. Las nuevas formas de producción, almacenamiento y distribución de la información cambiaron la vida de todos los habitantes del planeta. El trabajo, el entretenimiento, las comunicaciones, las relaciones interpersonales, las preocupaciones, ya no son las mismas.

“El lenguaje, sabemos, es algo dinámico. Crece, cambia, muta, incorpora, transforma, transgrede y a veces, es agredido”¹⁷.

Nuestro punto de vista aspira al equilibrio. Nuestra preocupación es el respeto por las lenguas humanas y la producción de neologismos apropiados. A partir de la cita de Carneiro Leao y de todo lo trabajado hasta acá observamos que día tras día nuestra lengua se ve influenciada por la creciente tecnología de la computación y las comunicaciones vía teléfono celular.

“Digamos que un lenguaje es una manera de apreciar el mundo y de interpretar la experiencia. Cada lenguaje es un instrumento que orienta a los seres humanos en la observación, en las reacciones y en las formas que ellas se expresan.

Podemos agregar que cualquier lengua natural es más que una herramienta para transferir ideas, para influir en los sentimientos y para la propia expresión. Cada lenguaje es también un medio para categorizar la experiencia.”¹⁸

¹⁷ MANGIONE, Juan Carlos, *Un abordaje para la lecto- escritura de imágenes*, 2010, pág. 3.

¹⁸ *Ibidem*, pág. 5.

Las consecuencias de esta transformación preocupan a muchos puristas del lenguaje, asustados por la degeneración del idioma, sobre todo en las nuevas generaciones por el uso desmedido de tecnologías como el chat y los mensajes de texto (SMS) de los teléfonos celulares.

El único problema se da cuando se componen textos escritos que deben tener una elaboración más completa y sin embargo se recurre a una redacción y ortografía de un SMS. Aquí comienza la tarea de los profesores: que deben guiar a los alumnos en la elección del registro en que deberían trabajar. De todos modos, esto no sólo les ocurre a los adolescentes, existen profesionales que redactan informes en PowerPoint por pereza o por falta de dominio de la oralidad y utilizan este medio que se ha pensado como apoyo de una exposición oral.

El SMS y el chat, como dijimos antes, necesitan de la respuesta urgente eso lleva a que no se relea lo que escribimos antes de apretar la tecla “enviar”.

El teléfono celular e Internet nos hacen más vulnerables a los mensajes de los demás. Somos seres comunicados hasta en la privacidad del baño, en ámbitos que antes se rodeaban de una mayor intimidad.

Tomamos algunas de las frases del escritor español Pedro Salinas quien publicó en 1948 *“El Defensor”*, un libro hoy clásico: “Persona que habla a medias, piensa a medias, a medias existe”. La lengua posee un valor incomparable para la vida del ser humano y para los fines de una sociedad pacífica y fecunda. No hay duda de que en la palabra cordial e inteligente tiene la violencia su peor enemigo.

“Explicado esto, sólo nos queda expresar nuestro interés en que se adopte lo inevitable, se adapte lo mejor posible, se filtre lo evitable y de ese modo, intentemos el rescate de nuestra lengua, patrimonio milenario, viajero oral de eras y generaciones, testigo escrito de nuestro devenir cultural y juez infranqueable de nuestra capacidad de expresión.”¹⁹

¹⁹ *Ibíd.*, pág. 6.

Fuera de los profesionales (los escritores) y de los aprendices (los estudiantes), la mayor parte de la gente rompió su mayor relación con la escritura a mano cuando el correo electrónico y el procesador de texto le dieron un puntapié a la carta manuscrita. Salinas en "El Defensor" también reivindica, entre otras disciplinas en peligro de extinción, "la carta manuscrita y la correspondencia epistolar". Allí defiende la escritura manuscrita frente a "lo escrito mecánicamente" porque, dice, lo segundo es imposible de relacionar con el modo de ser del que escribe". Cada cual tiene su letra, la suya, cuando escribe a mano; en la mecanografía ninguno la tiene, todas son de prestado".²⁰ Después de recordar que en español la letra se llama también carácter (no sabía que hoy un ordenador también puede contar caracteres, con o sin espacios), apuntaba que algunos psicólogos, que han llegado a establecer variaciones de letra en función de la nacionalidad, encuentran en la escritura manual la quintaesencia de lo expresivo.

Como dice Salinas en "El Defensor" ¿Qué es el refrán español de "hablando se entiende la gente" sino una invitación a resolver por medio de la palabra los antagonismos? Cabe la esperanza de que cuando los hombres hablen mejor, mejor se sentirán en compañía, se entenderán más delicadamente. La lengua es siempre una potencia vinculadora, pero su energía vinculadora está en razón directa de lo bien que se hable, de la capacidad del hablante para poner en palabras propias su pensamiento y sus afectos.

Se trata del lenguaje, que Salinas percibe como instrumento imprescindible, no sólo por su función comunicativa que permite al individuo relacionarse con su comunidad, sino también por la labor que desempeña con respecto al sujeto en sí, dándole la posibilidad de convertir lo indeciso en concreto y la capacidad de diferenciar unas cosas de otras. Dice el autor "El lenguaje es el primero, y yo diría que el último modo que se le da al hombre de

²⁰ *Ibíd.*

tomar posesión de la realidad, de adueñarse del mundo”.²¹ El lenguaje permite al ser humano gozar de la facultad esencial de la inteligencia.

Nadie habla ni hablará como escribe un mensaje. No se habla con abreviaciones. Prueben ustedes a decir: "¿A q hr qdmos?". Puede, eso sí, que alguna palabra o frase que se utilice mucho en los mensajes pase al habla diaria, pero eso es normal. Antes de que existiera el fútbol nadie decía: “Nos metieron un gol” o “nos hemos quedado fuera del mundial”.

En una nota titulada “La lengua da combate” que el diario los Andes publicó el 07 de Junio del 2001, se muestran aspectos muy interesantes planteados por representantes de La Real Academia Española de visita en nuestro país y como antesala para el III Congreso de la Lengua Española que se realizó en Argentina en 2004, en la ciudad de Rosario más precisamente.

La Real Académica Española y especialistas de Argentina y otros países abrieron el debate de cómo se preserva la lengua y se mantienen sus normas en un mundo globalizado, en el que cualquier persona hace uso y desuso del idioma a través de los medios de comunicación y las nuevas tecnologías como Internet.

Es muy común hoy ver y oír frases mal organizadas, palabras mal utilizadas y equivocadas, y distorsiones de todo tipo, que van desde los extranjerismos hasta los vulgarismos. Desde el “ciberespacio” hoy se escribe con abreviaturas permanentes, se economizan palabras. Pero habría que recordar que, en menor medida, muchos hemos reemplazado algunas palabras para ahorrar trabajo cuando escribíamos, como el “por” por el signo “x”, o el “igual” por su símbolo.

Los medios de comunicación pueden tanto defender errores como generar dudas gramaticales, afirma el director de la Real Academia Española, Víctor García de la Concha, de visita en nuestro país. Además, señala que en

²¹ Ibídem.

su país “se puso de moda que los ejecutivos no construyan una sola frase que no esté empedrada de terminologías extranjeras”.²²

Para Ofelia Kovacci, presidente de la Academia Argentina de Letras, el panorama es aún más angustiante. Las Academias poco pueden hacer para pelear por la lengua, lo hacen con recomendaciones y usos técnicos. Kovacci agrega que hoy en lo que hacen y deshacen los medios de comunicación poco puede hacer la escuela.²³

Las palabras que “viajan” por Internet sin control alguno también son fuente de su preocupación. La visita del director de la Real Academia -en la que presentó a la Argentina como sede del 2004 para el III Congreso Internacional de la Lengua Española- sirvió también para demostrar que en su combate, los expertos se están poniendo a tono con las nuevas tecnologías. Con el mismo Bill Gates, del imperio informático Microsoft, García de la Concha firmó un convenio para que, a través de su enciclopedia, sea el único difusor de las normas académicas del español por la Red.

De todos modos, no habría que desmoralizarse tanto. La escuela, aún contaminada por la sociedad de la información y la globalización, sigue siendo el único reducto en donde tiene lugar el aprendizaje.

Aun así, el semiólogo y ahora especialista en medios de comunicación Noam Chomsky asegura que la televisión no educa, sino que cuanto más puede transmitir información, y que la escuela aún cuando (para el norteamericano) reproduce el “statu quo” social, es el agente educador e instructor de los chicos.

García de la Concha sostiene por su parte que “la lengua se aprende en la escuela. Si desgranamos propuestas educativas y enseñamos a leer y contagiarnos el gusto por la lectura, esto es irremplazable. Pero, ¡atención! El

²²HOJMAN, Laura, *La lengua da combate*, diario Los Andes, 17 de Junio de 2001.

<http://www.losandes.com.ar/notas/2001/6/17/cultura-15081.asp>

²³ Ibídem.

académico advirtió que si un medio escrito redacta con conocimiento, está bien, ello contagia; si está mal redactado es peligroso”.²⁴

2.2. tecnofílicos.com

Después de todas estas opiniones y posturas más tecnofóbicas, en la vereda de enfrente encontramos otras a favor de las nuevas tecnologías a tal punto de plantearse una especie de tecnocracia, incluso en el ámbito de la educación. Valiéndonos de artículos de diarios y revistas mostramos algunas posturas de lingüistas, e inclusive docentes donde plantean la necesidad de incorporar las NTIC en la escuela porque como dice el psicopedagogo y especialista en educación Alejandro Castro Santander, “tenemos una escuela del siglo X IX, con docentes del siglo XX y alumnos del siglo XXI”.²⁵

Los que defienden esta nueva forma de comunicarse vía las nuevas tecnologías afirman que no hay una revolución en la lengua, sino una ortografía distinta que, además, pretende ser no académica. Es como si el INCAA pretendiera formalizar sobre la grabación de escenas con el teléfono celular.

Otra cosa es que en las clases de lengua se enseñe a escribir correos o a mantener un blog. La Real Academia Española propone decir bitácora en lugar de blog y ya ven el caso que le hacen.

Incluso opinan que las academias o los modelos y las autoridades para las lenguas no tienen por qué oficializar ciertas evoluciones que son fruto de un uso descuidado, demasiado relajado, propio sólo de una parte de la sociedad. La misión de los organismos que establecen la normativa de las lenguas es actualizarla, ponerla al día, a partir, sin embargo, de su evolución en el uso general normal, los SMS no reflejan un uso ni general, ni normal, sólo lo usan los abonados a líneas de telefonía móvil.

²⁴ *Ibíd.*

²⁵ **CONTE**, Gabriel, *Diez puntos para entender el asunto*, Diario MDZ on line, 12 de junio de 2008. <http://www.mdzol.com/mdz/nota/52339/>

2.2.1. Nativos digitales

El 14 de julio del 2009, el diario Los Andes en su versión digital, publicó una nota de opinión del periodista y consultor educativo Eduardo Escalante Gómez titulada “Dos episodios que nos indican cómo es la sociedad del conocimiento”²⁶ y hace alusión a un film francés y al lanzamiento de un libro sobre nuevas tecnologías que tiene a un tal Don Tapscott como autor. Nos vamos a centrar en los comentarios del libro que el periodista hizo.

Por mi parte, investigué quién era este Tapscott, me enteré que es de nacionalidad canadiense y que el año pasado estuvo en Chile para dar una charla sobre su nuevo libro: “Growing up digital” (Creciendo digitalmente) y que ha sido traducido a siete idiomas donde adelanta el impacto que tendrá la primera generación de “nativos digitales” en el desarrollo de las empresas y la sociedad del futuro. Este libro es sobre el que el periodista Escalante Gómez dedica gran parte de su nota.

Tapscott es reconocido internacionalmente como una autoridad en el valor estratégico de las tecnologías de la información para las empresas y para la sociedad, fue uno de los primeros en visualizar la importancia de Internet para los modelos de negocios.

Psicólogo y estadístico canadiense, profesor de Management en la Escuela de Negocios de la Universidad de Toronto, Tapscott (1947) es especialista en estrategia de negocios, transformación organizacional y aplicación de tecnología. Analiza en sus textos el cambio sustantivo que han experimentado las formas de trabajo de las organizaciones a partir de los avances tecnológicos y, por consiguiente, el surgimiento de una nueva economía basada en la colaboración humana. A juicio de Tapscott, esto ha favorecido el uso compartido y distribuido del conocimiento.

²⁶ **ESCALANTE GÓMEZ**, Eduardo. *Dos episodios que nos indican cómo es la sociedad del conocimiento*. Diario Los Andes. 14 de Julio de 2009. <http://www.losandes.com.ar/notas/2009/7/14/opinion-435007.asp>

Después de esta introducción, presento un fragmento de dicha nota publicada en diario Los Andes que plantea cuestiones muy interesantes y enriquecedoras del tema que abordamos:

“Por primera vez en la historia humana, niños y jóvenes se sienten más cómodos y están más alfabetizados que sus padres acerca de una innovación central para la sociedad. Lo bueno de esto es que aquellos que dominen los nuevos medios y se adecuen a las estructuras no jerárquicas, serán fundamentales para el éxito de las empresas del futuro. Si no sabe, pregúntele a sus hijos”.²⁷ . En su libro “Growing up digital”, menciona que es probable que usted conozca a una persona entre las edades de 11 y 30 años a los que haya visto haciendo muchas cosas a la vez: mensajes de textos, conversar con sus amigos, descargar música, subir videos, estar en Facebook y MySpace. Ellos forman parte de la primera generación que ha crecido literalmente digital, y conforman una cultura mundial, un fenómeno que llegó para quedarse. Concluye el autor: “Si usted entiende la generación en la Red, usted entiende el futuro”.²⁸

Nos dice que no sigamos deteniendo o bloqueando Facebook, los blogs y Twitter en las empresas. Los jóvenes se aburren de la lentitud con que pasan las cosas, la forma lineal y chata de trabajar.

Argumenta que debemos tomar conciencia de que esta generación de entre 15 y 30 años ha sido formada en otra realidad. Sus integrantes viven en los mundos digitales, participan en múltiples comunidades, son nativos de ese continente, están acostumbrados a trabajar, informarse, colaborar y divertirse, como si todo ello fuera la misma cosa.

Incluso llega a decir que esta generación está sufriendo un cambio biológico de carácter evolucionario, por la forma en que hacen todo esto y como ello tiene un efecto y un resultado a nivel neuronal, prácticamente tomando la forma de una mutación. Nos sugiere que los viejos tomemos conciencia de que muchas de nuestras posturas con respecto a este mundo y a

²⁷ Ibídem.

²⁸ Ibídem.

las conductas de los jóvenes, son sólo reflejo del miedo que nos embarga con lo que desconocemos.

“No se trata de estigmatizar a los adolescentes y jóvenes, no se trata de tener miedo a su energía o su inmadurez. ¿Qué pasa cuando un niño o un adolescente no encuentran, ni en la familia ni en la escuela, puntos de orientación, contención emocional o un marco de relaciones que le permitan un desarrollo intelectual y emocional y un escenario ético, adecuado? El tema y el esfuerzo filosófico seguirá siendo el mismo para todos: comprender-me, comprender-te, y comprender-lo (al mundo).”²⁹

Así llegamos al punto central a este nuevo término con que denominamos a las nuevas generaciones que basan gran parte de su vida en la red y manejan las nuevas tecnologías mejor que los adultos. Es más, en muchos casos, gran parte de su vida privada es publicada en blog, redes sociales como Facebook, MYSpace, Twitter, o simplemente discutida vía chat con algún buen amigo conocido o simplemente desconocidos que en algún momento pasan al círculo íntimo al instante en que es aceptada la solicitud de amistad en alguna red social. Vamos a llamar a esta generación de jóvenes: “Nativos digitales”.

Para ver casos reales, recurriremos a otro artículo publicado por el consultor educativo Eduardo Escalante Gómez en el diario Los Andes el día 20 de Octubre del 2008 donde cuenta cómo un chico con un simple clic puede acceder a la información que ofrece la red, o conseguirla vía mail o a través de alguna red social. Un apasionante análisis de la relación entre los jóvenes de hoy y las nuevas tecnologías, proponiendo una escuela que incorpore tales instrumentos a su hábitat cultural.

“Julieta se despierta para ir a la escuela, tiene 14 años. Después de tomar un desayuno saludable, se despide de sus seres queridos. La noche anterior revisó su wiki de biología y completó determinados detalles sobre el cuerpo humano que le faltaban. Aunque debió recurrir a Facebook para pedir ayuda sobre el sitio donde podía encontrar información.

²⁹ Ibídem

Su problema consistió en que la información que le enviaron fue múltiple y en distintos idiomas, pero acostumbrada a discriminar datos y sitios, logró identificar el más apropiado para lo que ella necesitaba. Antes de terminar, revisó el resto de las materias curriculares para ver si tenía agendadas algunas tareas o exploraciones en la Web (visitó su calendario Google).

Aprovechó para bajar un video de Youtube donde se relata los cambios de las adolescentes, pero también encontró un video interesante sobre Madonna que pronto estará en nuestro continente. Durmió bastante bien, y ahora está preparada para ir a la escuela y participar de la sesión de hoy de la clase de biología.³⁰

El interrogante es: ¿Cuáles son los grandes cambios que diferencian a Julieta de los estudiantes de hace quince años atrás? Que ya tiene toda la información en su wiki, sitios gratuitos que guardan su información (no usa su disco duro para almacenar los archivos de documentación).

Mi pregunta como docente es ¿tendrá alguna duda para plantearle a su maestra?

Hemos pasado rápidamente de una tecnología a otra, bruscamente del disquete al cd y pen-drive y ya están quedando fuera de la historia, incluso estos últimos. En la actualidad emerge una abundancia de dispositivos que necesariamente han de ser manejados con ninguno o mínimo esfuerzo.

Hoy, al viajar, es natural hacerlo con la notebook y casi no hay riesgo de que los sistemas de control aduanero pudieren dañar la información que llevamos en el pen-drive. Es lo que se llama la "inteligencia ambiental" hay menos papeles dando vuelta con la información ya que está toda contenida en la red.

Desde otra perspectiva, esta inteligencia la hace posible la computación móvil, pues parte de los procesos que acompañan al individuo en sus

³⁰ ESCALANTE GÓMEZ, Eduardo, *Julieta va a la escuela*, Diario Los Andes, 20 de Octubre de 2008. <http://www.losandes.com.ar/notas/2008/10/20/opinion-387722.asp>

desplazamientos, tanto próximos como deambular por un edificio y lejanos como por ejemplo desplazamientos en un vehículo. Ello exige que algunos de estos dispositivos sean de fácil transporte y que tengan la capacidad de conectarse automáticamente a las redes existentes, allá donde se les traslade.

Se trata de un mundo abierto, que supone peligros, pero es indudable que las tecnologías interactivas de la comunicación generan un impacto que influye tanto en los estudiantes como en las organizaciones que administran los procesos de aprendizaje. En especial en el aprendizaje personal.

Es por ello que hoy se habla de la configuración del "yo digital". Existe una personalización adaptativa: la persona se puede apropiarse de las opciones para construir su propio conocimiento y tenerlo disponible en cualquier tiempo y lugar.

Por otra parte es reconocible, la posibilidad de adaptar éstos a las propias necesidades, esto es: la selección de opciones está bajo el control directo de la persona que explícitamente elige incluir o excluir determinadas opciones.

Este es el mundo que están empezando a vivir las nuevas generaciones, porque han ido cambiando los procesos de aprendizaje. Lamentablemente la escuela está lejos de él, ya sea por problemas de tecnología, por problemas derivados de las políticas educativas o, lo que podría ser más grave, porque se trata de un mundo no explorado por desconocimiento o por un rechazo.

Pero esto ocurre también en las organizaciones públicas y privadas, aunque en estos casos, disponen de la tecnología del siglo XXI pero sus procesos de aprendizaje y colaboración son del siglo XIX.

2.3. siemprehaygrises.com

Los amantes de las nuevas tecnologías dicen que los temores y prejuicios de los docentes hacen que la escuela se mantenga al margen de las nuevas tecnologías.

Cuando se habla de las serias modificaciones en la lengua escrita que realizan los chicos cuando se comunican en el chat o por medio de los mensajes de texto, siempre surge un dedo que señala a las nuevas tecnologías como las perfectas culpables. Los fanáticos del ciberlenguaje e incluso lingüistas modernos no sólo dan por tierra con estos preconceptos, sino que aseguran que el chat y el correo electrónico han familiarizado a los chicos con la escritura.

Sólo en los temores y prejuicios que los docentes manifiestan hacia las tecnologías, se entiende que la escuela siga al margen de un modo de comunicación que es casi 'natural' para sus alumnos.

La especialista francesa en lingüística, Anne Foucher visitó nuestro país en Julio del 2004 y presentó un trabajo en nuestra provincia por una invitación del Instituto Franco Cuyano del rectorado de la UNCuyo. Dio conferencias sobre las NTIC en distintos ámbitos de formación docente

Una de las conclusiones fue que después de varias experiencias en Francia que estudian el uso del chat y del correo electrónico se dedujo que, por una parte, estas herramientas acercan, refamiliarizan a los niños con lo escrito -hecho por demás relevante- mientras que, por otro, ayudan a mejorar la performance de los escritos. Además, este uso permite reflexionar sobre los distintos usos de las lenguas. Una persona participa de varios contextos socioculturales y adapta su registro de lengua al contexto: tiene una forma en el chat y otra en una comunicación formal. Hace que el sujeto hablante note que participa simultáneamente de múltiples contextos comunicativos.

Otra de las conclusiones fue que hay que erradicar el fantasma de que se sustituye la escuela por la computadora. No se trata de dejar al alumno que chatee sólo por Internet. La computadora no tiene filosofía pedagógica, ni es un

método mágico. Las NTIC sirven en la medida que hay una persona que prepara estrategias y fija fines, es decir cuando se da en un proyecto pedagógico. El docente no desaparece, asume otro rol.

“Una práctica es trabajar en una síntesis entre el charlar y el teclear. Al contrario de lo que se piensa, esta situación genera una cantidad mayor de interacciones orales respecto de un tema y los chicos aplican en lo escrito, estrategias retóricas, códigos y formatos de lo oral. El chateo funciona así, como pasarela entre la escritura y el diálogo.”³¹

La importancia adquirida por Internet y el ritmo al que lo ha hecho implica que los interesados en el mundo de las comunicaciones estén obligados a asimilar infinidad de conocimientos a un ritmo vertiginoso. El crecimiento explosivo de este nuevo espacio de comunicación ha generado un gran debate sobre las posibilidades que los nuevos medios de comunicación pueden ofrecer para la divulgación y el aprendizaje en todos los niveles educativos.

¿Dónde está el quiebre? ¿Cuál es el punto de inflexión entre apocalípticos e integrados a las nuevas tecnologías?

Si existe un problema, es el empobrecimiento cultural, que no está vinculado a los medios de comunicación: si la política se simplifica, si se rebajan las inversiones en la escuela, si la sociedad viene orientada hacia un consumo de bienes que no prevé formas de consumo cultural, luego no es pensable culpar a los sms ni al chat.

El historiador Roger Chartier plantea que los tiempos han cambiado pero no tanto. Que todo vuelve aunque modificado; que los primeros lectores de rollos papiros eran similares a los actuales lectores de pantalla.

³¹ FOUCHER, Anne, *El chat acerca la escritura a los chicos*, diario Los Andes, 1 de Julio de 2007. <http://www.losandes.com.ar/notas/2004/7/1/sociedad-115483.asp>

2.3.1. ¿Los sms y el chat, tan antiguos como la escritura?

Es curioso que nadie se haya percatado que los SMS son sistemas que, *mutatis mutandis*, existen desde que existe la escritura. Todas las lenguas románicas, desde que muestran documentación escrita, manifiestan soluciones económicas parecidas a las de los sms. ¿De dónde, si no, proceden las abreviaturas reconocidas ya por las academias: D. (don), Sr. (señor), Dr. (doctor), etc. (etcétera), f. (femenino)...? ¿Qué es la taquigrafía que usaban los periodistas, si no el aprovechamiento de la realidad significativa de los elementos de las lenguas para una mayor economía en su escritura? En suma, si algo no son los SMS son revolucionarios: es un sistema tan antiguo como la escritura misma.

2.3.2. Hacia dónde va la escritura. Libros y autores virtuales

El libro de Norma Carricaburo "Del fonógrafo a la red" explora cómo Internet, el mail y los celulares influyen en el texto. Recurrimos a partes de uno de sus capítulos.

“De los avances tecnológicos del siglo XX que reorganizan los sistemas artísticos, revierten sobre los textos literarios y, asimismo, sobre las posibilidades textuales, ligadas al soporte papel y al libro, ninguno parece tan radical, con respecto a la literatura, como la informática y la posibilidad de conexión a la red. Se crea, de este modo, un espacio cibernético que permitió, a partir de la década de 1980, el nacimiento, en Estados Unidos, de una literatura con soporte electrónico, llamada hiperficción”³².

Las características de esta nueva literatura están ligadas al hipertexto, nombre ya histórico que Ted Nelson creó en 1965 para designar otra manera del escribir, forma fragmentaria, no secuencial o lineal, y con la posibilidad de producir un rápido acceso a otras "lexías", "nodos" o "documentos" (tales los

³² CARRICABURO, Norma, *Del fonógrafo a la red. Hacia dónde va la escritura*, diario Los Andes, 5 de Julio de 2008.

diversos nombres que les dan los críticos del hipertexto) por lo general a partir de coincidencias numéricas que son conocidas como palabras digitales o hiperpalabras, y que funcionan como enlaces electrónicos o hipervínculos.

La hiperficción se caracteriza por la ausencia del libro como objeto físico y la presencia de un texto virtual al que se va accediendo por carreteras electrónicas, las cuales unen los diferentes nodos o lexías. Los textos que emergen en la pantalla del monitor son una copia virtual de una versión maestra que yace en una memoria electrónica, ya sea en el ciberespacio, textos on line, o en un CD ROM, textos off line.

En cuanto a la hiperficción, algunas de sus variedades pueden tener como soporte un CD ROM, es el caso por ejemplo de las enciclopedias que traen archivos multimedia en cd y además de leer sobre el rompimiento del Glaciar Perito Moreno, también podemos ver un video del fascinante evento natural.

Los teóricos del hipertexto destacan a autores argentinos que innovaron en distintos aspectos en la prefiguración del hipertexto: Jorge Luis Borges con laberintos híper-textuales y Julio Cortázar en el intento de forzar el soporte papel para producir libros fragmentarios e interactivos.

Se crean, así, diversos porvenires, diversos tiempos, que también proliferan y se bifurcan. De ahí las contradicciones de la novela. Hay ruptura de la temporalidad y por lo tanto de la linealidad.

Sin dar ejemplos de autores renombrados, personalmente me remonto a mis 8 o 10 años, cuando en la década de los 80 me sumé a la moda de leer algunos de los famosos libros de la colección "Elige tu propia aventura". Estos libros juveniles de hiperficción explorativa, también conocidos como «libros juego», en los que el lector toma decisiones sobre la forma de actuar de los personajes y modifica así el transcurrir de la historia sin saber cuánto ha leído ni cuánto falta por leer, igualmente requiere de una mayor memoria de trabajo porque no es tan fácil volver atrás. En Argentina fueron publicados por Editorial Atlántida a partir de 1984.

Estos libros intentaban, además, dar una sensación de infinito, donde es común que el autor/diseñador marque el inicio, pero por lo general no se sabe cuándo concluye, constituyéndose en una obra interminable cuyo final suele producirse por abandono.

A su vez, el ciberespacio es un entramado de infinitos nodos que constituyen la obra de múltiples usuarios en beneficio de todos. Es el resultado de una obra colectiva, lo cual debilita la noción de autor.

“La revolución del libro virtual abarca también el modo de producción y de reproducción de los textos. Los conceptos de autor, de editor, de difusor, sólo fijados desde una época bastante reciente que coincide con la industrialización del libro, corren el riesgo de quedar pulverizados. El productor de un texto puede ser inmediatamente su propio editor, en el sentido del que da una forma definitiva al texto y a la vez en el sentido del que lo difunde entre un público de lectores: gracias a la red electrónica, esta difusión es inmediata, por ello se tambalea la separación entre tareas y profesiones que, el siglo XIX, después de la revolución industrial de la imprenta, había organizado la cultura escrita: los roles del autor, del editor, del tipógrafo, del difusor, del librero y del lector estaban entonces claramente separados. Con las redes electrónicas todas estas operaciones pueden acumularse y hacerse casi simultáneamente.”³³

2.3.3. El libro es un invento único

Los historiadores del libro sienten gran inquietud ante esta evolución. En efecto, la forma del objeto escrito gobierna siempre el sentido que los lectores pueden dar a lo que leen. Leer un artículo en un banco de datos electrónico, sin saber nada de la revista en la que fue publicado ni de los artículos que lo acompañan y leer el “mismo” artículo en el número de la revista en el que apareció no es la misma experiencia.

En una entrevista publicada por el diario argentino Clarín, el director de la Biblioteca de Alejandría, Ismael Serageldin, dijo que no cree que la humanidad

³³ CHARTIER, Roger, *Las revoluciones de la cultura escrita*, Ed. Gedisa, 2000, Barcelona, pág. 17.

vaya a reemplazar al libro, porque es uno de esos inventos únicos que nunca han podido ser mejorados. La industria cultural deberá modificar su modelo de negocio para no ir en contra de las posibilidades de las nuevas tecnologías.”³⁴

El egipcio, que participó en Buenos Aires del 70° Congreso Mundial de Bibliotecas e Información en agosto del 2004, también llamó a los países en desarrollo a unirse detrás de un proyecto común de biblioteca virtual que permita compartir el patrimonio cultural.

La industria cultural deberá modificar su modelo de negocio para no ir en contra de las posibilidades de las nuevas tecnologías", sostuvo Serageldin en la entrevista que publicó el citado periódico. "El camino para las bibliotecas de nuestros países es la digitalización -agregó-. Si desarrollamos esa línea y compartimos los archivos de nuestras colecciones podremos enriquecer nuestras bibliotecas y trabajar por el acceso de todos a la cultura".³⁵

Consultado sobre el papel que puede desempeñar el libro en el futuro, aseguró que "como tecnología, la noción de un conjunto de textos sobre papel, ligados de un sólo lado, que se puede abrir y cerrar, es muy eficaz y no hay razón para abandonarla. Los libros son un objeto muy especial, uno de esos inventos únicos, como la cuchara, el martillo o la tijera, que nunca han podido ser mejorados, más allá de que se los haya rediseñado, porque su base sigue siendo la misma", evaluó Serageldin.

Roger Chartier en su libro ya citado *Las revoluciones de la cultura escrita* plantea que la aparición del texto electrónico o libro electrónico se presenta como una revolución. Pero que el libro ya conoció muchas otras revoluciones como el paso del rollo papiro en la antigüedad al libro manuscrito y de éste al libro impreso.

Cuando hablamos de comparaciones entre libro manuscrito e impreso podemos decir que la distribución del texto en la superficie de la página, los

³⁴ Entrevista a Ismael Serageldin, *El libro es un invento único*, diario Los Andes. 25 de Agosto de 2004. <http://www.losandes.com.ar/notas/2004/8/25/un-122670.asp>

³⁵ Ibídem

instrumentos que permiten establecer referencias (paginación, foliación), los diversos tipos de índices: todo esto ya existía desde la época del manuscrito, Gutenberg lo hereda y, después de él, lo hereda el libro moderno. De modo que hay una importante continuidad entre la cultura del manuscrito y la cultura de lo impreso, aunque durante mucho tiempo se creyó que la aparición de la imprenta marcó una ruptura entre una y otra. Supuestamente con Gutenberg y su imprenta todo un mundo antiguo habría desaparecido súbitamente. En realidad, lo escrito copiado a mano sobrevivió mucho después de la innovación de Gutenberg en el siglo XV, más precisamente, sobrevivió hasta el siglo XVIII y XIX. En el caso de los textos prohibidos, cuya existencia debía mantenerse en secreto, la copia manuscrita continuó siendo una regla.

“En un plano más general, persistió además una gran desconfianza ante la imprenta, pues se estimaba que quebraba la familiaridad entre el autor y sus lectores y corrompía la corrección de los textos al entregarlos a manos mecánicas y a las prácticas del comercio.”³⁶

De modo que la imprenta se impuso más lentamente de lo que en general uno se imagina.

2.3.4. Del libro impreso al libro digital

Decimos libro digital, virtual o electrónico y nos referimos a un objeto. Un objeto muy difícil de abordar porque escapa a la definición de libro que tenía antes la historia material del libro. Resulta muy difícil continuar empleando el término objeto.

Ciertamente hay un objeto que es la pantalla sobre la cual se lee el texto electrónico, pero el lector ya no manipula directa inmediatamente este objeto. La inscripción del texto en la pantalla crea una distribución, una organización, una estructuración del texto que no es en modo alguno la misma que encontraba el lector en el rollo de la antigüedad, ni la que encontraban el lector medieval, el moderno y el contemporáneo en el libro manuscrito o impreso,

³⁶ CHARTIER, Roger, *op. cit.*, pág. 14.

donde el texto está organizado sobre la base de un libro compuesto por cuadernillos, hojas y páginas. “Todas estas características indican que la revolución del texto electrónico es tanto una revolución de las estructuras del soporte material de lo escrito como de las maneras de leer”³⁷

Por un lado el lector de la pantalla se parece al lector de la antigüedad. El texto que lee se desenrolla ante sus ojos; por supuesto no se desenvuelve como el texto de un rollo que debía extenderse horizontalmente, porque ahora se despliega verticalmente. Por otro lado, dice Chartier, el lector actual es como el lector medieval o el lector del libro impreso que puede utilizar referencias tales como la paginación, los índices las divisiones del texto. El lector del libro impreso o codex lo coloca ante sí sobre una mesa y pasa las páginas, o bien lo lleva consigo. El texto electrónico permite una relación mucho más distanciada y descorporizada. El mismo proceso se da en el caso del que escribe. Quien escribía en la época de la pluma, producía una grafía directamente asociada a sus gestos corporales. Con los procesadores de texto de las computadoras, la mediación del teclado, que existía ya con la máquina de escribir, instala una distancia entre el autor y su texto.

“La Ilustración, que creía que Gutenberg nos había traído una promesa de lo universal, cultivaba una forma de utopía. La que antes sólo permitían la comunicación manuscrita o la circulación de textos impresos hoy encuentra un soporte mucho más poderoso en el texto electrónico. Un buen ejemplo de este tipo de aplicación, cara a la Ilustración es la enciclopedia porque por primera vez pueden conservarse y comunicarse en un mismo soporte, el texto, la imagen y el sonido. La enciclopedia está en concordancia con la revolución electrónica mucho más que otros tipos de textos de los cuales puede pensarse que han de quedar ligados a la comunicación mediante el libro impreso y los gestos que este impone”.³⁸

³⁷ *Ibidem*, pág. 16.

³⁸ *Ibidem*, pág. 85.

Resumiendo, Chartier esboza una conclusión muy acertada desde nuestro punto de vista logrando un punto intermedio sin caer en extremos cuando dice que ni debe atenerse al discurso utópico ni al discurso nostálgico. Se elegirá antes bien un discurso más científico, que abarque conjuntamente, pero situando a cada uno en su lugar, a todos los actores y todos los procesos que hacen que un texto llegue a ser libro, sea cual fuere la forma de este último. Se debe poder asociar en un mismo proyecto el estudio de la producción, de la transmisión y de la apropiación de los textos. Lo que significa vincular en una misma aproximación la crítica textual, la historia del libro y, más allá de lo impreso o de lo escrito, la historia de los públicos y de las recepciones.

2.3.5. Las bibliotecas virtuales

“Desde los tiempos de Alejandría, el sueño de la biblioteca universal atormenta la imaginación occidental. Comparadas con la ambición de una biblioteca en la que se encontrarían todos los textos y todos los libros, las colecciones reunidas por los príncipes o los particulares sólo dan una imagen mutilada, decepcionante, del orden del saber. Tal diferencia se vivió como una frustración que llevó a crear fondos inmensos, a despertar pasiones bibliófilas y a transferir en gran escala porciones considerables del patrimonio escrito al ritmo de las conquistas y las confiscaciones. El sentimiento de frustración inspiró así mismo la compilación de esas “bibliotecas sin muros” que son los catálogos, las recopilaciones y las colecciones que intentan mitigar la imposibilidad de la universalidad proponiendo al lector inventarios y antologías. Con el texto electrónico, la biblioteca universal se hace concebible (si no ya posible) sin que esto implique reunir todos los libros en un mismo lugar.”³⁹

Cuando se planteó la idea de crear una biblioteca digital virtual mundial, muchos se sorprendieron al principio y hablaron de una biblioteca vacía, pero el proyecto actual es mucho más que una biblioteca. Tiene museos, centros de

³⁹ *Ibíd.*, pág. 71.

investigación, planetario, exploratorio, galerías de arte y archivo de Internet. Según el egipcio Serageldin, el nuevo gran desafío para los bibliotecarios será repensar la organización del conocimiento en función de las nuevas tecnologías, animarse a cruzar ciertos límites. Tendrán que negociar con los editores y autores un modo distinto de trabajo en la era digital. El copyright (marca registrada) representa a un modelo de industria que se está quedando obsoleto. En otro orden, dijo que "es inconcebible que se haya permitido, como se permitió", la destrucción de la Biblioteca de Bagdad en medio del conflicto bélico en Irak.

Por eso, porque desastres como esos pueden volver a ocurrir, es tan importante que preservemos nuestra riqueza cultural duplicando de algún modo la información que está en nuestros archivos a través de la digitalización.

A partir del momento en que se transforma una revista, un periódico, un libro en texto electrónico al que se accede en la pantalla y que se puede difundir por la red, parece que ya es posible resguardar la conservación del objeto original, puesto que el texto de todos modos subsiste.

2.3.6. Diarios y periódicos electrónicos

Como nuestra propuesta es fomentar la lectura de diarios en la escuela; creemos que merece algunos párrafos "el diario digital". Este fenómeno ha crecido enormemente en los últimos diez años, a tal punto que casi todos los diarios tradicionales o en papel tienen su versión on line.

El periódico digital ha recibido muchos nombres: periódico electrónico, informativo electrónico multimedia interactivo, servicio informativo online, periódico cibernético, prensa online, diario digital, diario online, sitio de noticias online, sitio web de noticias, diario en Internet, ciberperiódico, etc.

Se habla mucho de periódico digital, aunque no estamos del todo de acuerdo con esa denominación, porque como sabemos la diferencia entre diario y periódico es que aquél sale todos los días y éste sale con un intervalo de tiempo.

Los medios gráficos digitales tienen una difusión continua, que no está sometida a períodos determinados y la actualización de la información es permanente porque renueva la mayor parte de sus contenidos en ciclos diarios y al mismo tiempo organiza otra buena parte de sus contenidos en fragmentos periódicos mayores o menores a un día: están las noticias que se difunden en directo, las de último momento, otras que son contenidos especiales que permanecen a disposición durante varias semanas e incluso otros contenidos a los que se puede acceder a través de buscadores y que ni siquiera son de actualidad. Uno de los servicios que hace sumar adeptos a los diarios on line, es la posibilidad de archivo, ya que uno puede acceder a ediciones anteriores.

“El adjetivo digital presenta menos discusión porque alude al soporte tecnológico del que se sirve el medio en contraposición de los medios tradicionales que son analógicos. La digitalización de los contenidos es la que permite esa desmaterialización de la escritura, los sonidos y de las imágenes en series de códigos de ceros y unos, los átomos se transforman en bits, en unidades de información. Esta digitalización da unas posibilidades de manipulación sin restricciones físicas y a grandes velocidades por lo que es la que ofrece las características más distintivas del nuevo medio. El diario digital es un novedoso medio de comunicación y además es reciente.

Es un medio que tiene una corta historia, los primeros periódicos digitales nacieron en Estados Unidos (*San José Mercury News*, www.sjmercury.com) y en Inglaterra (*The Electronic Telegraph*, www.telegraph.co.uk , versión del *Daily Telegraph*) hace apenas dieciséis años, en 1994”.⁴⁰

En Argentina, los primeros diarios que crearon sus versiones en la red lo hicieron sólo un año después, en 1995. En este año además comenzó la difusión comercial de Internet en nuestro país. Acá hay que destacar al pionero Diario Los Andes de nuestra provincia porque fue el primer diario on line del país. Aunque al principio presentó una versión pesada y extremadamente lenta Los Andes se llamó Los Andes on line (www.losandes.com.ar) y comenzó a

⁴⁰ <http://red-accion.uncoma.edu.ar/asignaturas/pd.htm>

informar en Internet en Septiembre de 1995. Recién el 28 de Diciembre del 2007 se creó diario Uno en su versión digital (www.diariouno.com.ar).

En Capital Federal, el que sucedió a Los Andes fue otro diario centenario, *La Nación*, quien creó el 17 de Diciembre de 1995 *La Nación on line* (www.lanacion.com.ar).

Si bien los diarios digitales nacen principalmente de la base del diario impreso -incluso podemos ver en la pantalla la portada de la versión papel-, son un medio que tiene un soporte diferente, además tiene otras posibilidades de descripción de la actualidad y una recepción diferente y por lo tanto requiere un tratamiento periodístico diferente. En el diario on line está presente la interactividad que nos posibilita entrar en otros sitios para ampliar la información; la información multimedia que nos permite acceder a videos, música etc., y la personalización que admite que escribamos comentarios sobre una noticia o nota periodística a la vez que la publiquemos en el muro de nuestra cuenta de red social.

El punto que siempre le jugó en contra al diario en relación a la televisión y a la radio fue que tenía que esperar hasta la próxima edición para informar. En definitiva, siempre fue atrás de la primicia, perdiendo contra la instantaneidad de la radio y la imagen en movimiento de la TV.

Los diarios on line vinieron para reivindicar a sus padres analógicos porque una de las características de los diarios digitales es la información actualizada al instante. Por ejemplo podemos seguir el resultado de un evento deportivo sin verlo por TV o escucharlo por la radio.

Hemos hablado de diarios on line que son matriz de diarios en papel, pero en nuestra provincia está el ejemplo del diario MDZ on line (www.mdzol.com) que se creó en Agosto del 2007 y no tiene antecedente en papel, es el primer diario enteramente digital en Mendoza.

2.3.7. Incorporar y trabajar con las NTIC en el aula

El perfil del nuevo profesorado debe responder a las nuevas exigencias del entorno inmediato dado que nos encontramos en un proceso de cambio vertiginoso que ya está modificando sustancialmente todas y cada una de las variables que intervienen en el proceso de enseñanza aprendizaje.

Los docentes hoy son conscientes de que su papel no se reduce a la mera transmisión y reproducción de una serie de contenidos carentes de valor sin una contextualización adecuada al entorno de los aprendices. Existe, por tanto, la necesidad de formar a los estudiantes para que sean capaces de utilizar los recursos y las herramientas que les permitan la creación y la intercomunicación personal, pues estas son piezas clave para la excelencia profesional de la sociedad del siglo XXI.⁴¹

Existe un gran número de actores implicados en el funcionamiento de un entorno virtual de aprendizaje a distintos niveles y en distintos momentos del proceso educativo.

La incorporación de los medios a las prácticas escolares involucra procesos de aprendizaje diferentes, que merecen ser reflexionados, para una pertinente mediación pedagógica con los alumnos.

Las nuevas tecnologías por sí solas, no generan nada. Todo dependerá de cómo las integremos en nuestra práctica pedagógica. El mero hecho de usar multimedia o Internet no implica un proceso de innovación si previamente no se ha reflexionado sobre los propios medios y sobre qué innovación se pretende lograr con estas nuevas tecnologías.

Coincidentemente a como hemos ido trabajando la temática sobre todo en el Capítulo II, añadimos un aspecto más en el uso de tecnologías en el aula: la tecnofilia, la tecnofobia y el profesor crítico.

Tecnofílicos son aquellos docentes que otorgan un poder mágico a las tecnologías. Creen que su sólo uso puede transformar el proceso de enseñanza-aprendizaje. Este tipo de docentes crea una relación con las

⁴¹ <http://www.losandes.com.ar/notas/2004/7/1/sociedad-115483.asp>

mismas que no permiten desarrollar mecanismos distanciadores y críticos. Sin darse cuenta, actúan como mediadores o representantes de las empresas y/o tecnologías que se utilizan en la enseñanza. Este punto de vista presenta una cierta dependencia de la computadora, por ejemplo.

Por otro lado, están los docentes que consideran que las tecnologías son las culpables de casi todos los problemas que afectan a la sociedad y que son responsables de que el alumnado "pierda el tiempo con ellas": los tecnofóbicos. Este tipo de docente no suele utilizar los medios y, cuando lo hace, es para trabajar contra ellos como si se tratara de una cruzada. Este punto de vista presenta una visión apocalíptica de la tecnología.

Como hablábamos de lectores críticos, tenemos que hablar de docentes críticos. Ellos son docentes que utilizan las tecnologías, sacan el mejor partido de ellas y realizan una crítica permanente de sus limitaciones y de sus implicaciones ideológicas, sociales y políticas. Este tipo de docentes ofrece al alumnado instrumentos para la reflexión y elementos para comprender el entorno tecnológico y social en el que le tocará vivir en el futuro.

Dependiendo del posicionamiento de cada educador será el estilo de enseñanza que lleve a cabo y las teorías del aprendizaje en las que se sustente su práctica pedagógica.

Aparece un quiebre entre dos mundos: el aburrido del conocimiento escolar que se impone a través de clases teóricas unidireccionales, enfrentado al mundo divertido del consumo de información, juego y entretenimiento, que exige el desarrollo de estrategias que permitan motivar de nuevo hacia formas de aprendizaje que aprovechen lo mejor de estas modernas tecnologías.

Nuestra opinión sobre este tema es que los profesionales de la educación deben tener presentes las posibilidades innovadoras que ofrecen los medios y canales de comunicación para adecuar el sistema educativo a los retos de la nueva sociedad de la comunicación.

“Desde esta perspectiva, los especialistas de la educación creen que se debería contribuir a un equilibrio actitudinal entre una tecnofobia rancia y una

tecnofilia crédula y alucinada por las promesas y expectativas sin límites que la cultura tecnológica trata de propagar y pronosticar, de una forma particular, para el mundo de la educación".⁴²

A continuación sugiero un cuestionario para que los alumnos realicen en el aula o en la sala de informática trabajando sobre las NTIC en distintos ámbitos: historia tecnológica, distintos medios de comunicación e información, publicidad y propaganda, el mundo laboral, la web según distintas franjas horarias, participación ciudadana, Estado digital.

Las consignas de dicho trabajo son las siguientes:

❖ HISTORIA TECNOLÓGICA

-Rastreen en libros de historia, archivos del diario, revistas especializadas, enciclopedias y CR Rom ¿cuáles fueron las principales innovaciones tecnológicas que se sucedieron desde el siglo XV hasta la actualidad?

❖ MEDIOS DE COMUNICACIÓN

-Entrevisten a personas mayores de 65 años. Averigüen qué recuerdos tienen acerca del cine o la radio en la primera mitad del siglo XX, y la aparición de la televisión.

-Indaguen acerca de la opinión de las personas sobre los cambios en las formas de entretenimiento y comunicación en aquella época y en la actualidad.

-Imaginen que, en el año 2030 son entrevistados por un periodista de algún medio de ese momento. El periodista los interroga acerca de cuáles fueron los cambios que las NTIC produjeron en la sociedad a fines del siglo

⁴² APARICI, Roberto y GARCÍA MATILLA, Agustín, *Nuevas tecnologías ¿incorporarlas o desecharlas*, diario Los Andes, 19 de Agosto del 2001.

XX. ¿Qué les responderían? ¿Qué sentimientos, sensaciones o hechos destacarían?

- Averigüen qué diarios del país publican sus ediciones en Internet. Tomen un diario de cualquier día y compárenlo con la publicación "on line" (en línea) correspondiente. ¿Qué diferencias existen entre ellos? ¿Publican los mismos contenidos? ¿Tienen el mismo tratamiento? ¿Se le da la misma jerarquización?

-Entrevisten a especialistas en el tema por qué los medios tienen una edición en Internet. ¿Qué ventajas y desventajas existen entre una y otra forma de publicar el diario?

-Investiguen qué semejanzas y diferencias existen entre prensa, radio, TV e Internet en cuanto a: caudal de la información, cobertura (en directo, en diferido), contenidos más destacados (información, publicidad, entretenimiento, servicio, conocimiento científico), lenguajes utilizados (visual, escrito, sonoro), tratamiento de la información (mayor o menor detalle).

-Produzcan un informe en el que expliquen las potencialidades y limitaciones de cada medio de comunicación.

-Entrevisten a un docente de informática, un usuario experto en Internet o, si tienen la posibilidad, naveguen por la red. Averigüen: ¿Cuál es la diferencia entre correo electrónico, página web, canal de chat o listas de discusión? ¿Existen páginas o portales destinados especialmente a los jóvenes? ¿Qué contenidos se tratan en ellos?

-¿Qué porcentaje de música, imágenes, sonido y texto existen en cada página? ¿Cuál es el país de origen de estos sitios? ¿Quién los produjo?

-Seleccionen distintos sitios de Internet que les hayan resultado interesantes. Realicen un comentario acerca del tipo y calidad de contenidos de cada uno de ellos. Hagan una lista de "Recomendados", dirigidos a jóvenes como ustedes.

-Diseñen un portal imaginario, destinado a los jóvenes de la ciudad donde viven, ¿qué contenidos incluirían en la propuesta?

❖ PUBLICIDAD Y PROPAGANDA

-Recorran las páginas de distintos diarios de la semana. Identifiquen las publicidades relacionadas con las NTIC. ¿Cuántas de ellas referidas a las NTIC aparecen cada día? ¿Qué porcentaje de la cantidad total de publicidades representa?

-¿Qué productos ofrecen? ¿A quiénes están dirigidos? ¿Cuáles son los argumentos más utilizados para persuadir al comprador? ¿Cuáles son los escenarios, personajes y situaciones que aparecen con mayor frecuencia?

❖ MUNDO LABORAL

-Comparen el diario de esta semana con uno de la década del '80. ¿Cuántos avisos clasificados ofrecen empleos relacionados con las NTIC en cada ejemplar?

-¿Cuántos avisos clasificados exigen el manejo de tecnología informática como requisito para un puesto de cualquier área de trabajo en cada diario?

-Encuesten a vecinos del barrio para averiguar: cuáles son los conocimientos que la población actual tiene sobre manejo de las NTIC y en qué medida se lo considera un saber necesario para conseguir empleo.

-Produzcan un artículo de opinión acerca de la relación entre las NTIC y el mercado laboral.

❖ PARTICIPACIÓN CIUDADANA

-Entrevisten a un sociólogo, a un político, a un miembro de alguna organización de bien público y a un docente de Formación Ética y Ciudadana. Pregúntenles cuáles son los límites y posibilidades que presenta Internet para favorecer la participación ciudadana. ¿Se utiliza este modo en Argentina? ¿Es una vía confiable? ¿Puede ser beneficiosa para la democracia?

❖ ESTADO DIGITAL

-Reflexionen: en la actualidad, ¿se podría implementar un sistema de votación telemática para la elección presidencial en nuestro país ¿Cuáles serían las ventajas y desventajas frente al sistema eleccionario tradicional?

-Naveguen en el sitio gubernamental mendoza.gov.ar y tramites.mendoza.gov.ar y luego señalen:

¿Qué trámites gubernamentales se pueden realizar desde la web? ¿Qué aspectos llaman la atención? ¿Qué sugerencias harían para mejorar el sitio?

Este cuestionario lo llevo poniendo en práctica hace varios años en el Instituto Nuestra Señora del Rosario, colegio en el que me desempeño como docente del espacio Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación en 2° Año de la modalidad de Humanidades.

Considero que este trabajo es muy valioso como introducción al espacio. Para cambiar la idea de que la tecnología está sólo relacionada con la informática y comprender por ejemplo que en la actualidad hasta el Estado se digitaliza.

Lleva varias horas cátedra realizarlo y una vez terminado, la presentación del mismo puede ser enviado por correo electrónico y exponiendo la defensa con algún soporte digital y multimediático por ejemplo el mismo trabajo realizado en procesador de texto, Power Point, video en Movie Maker, etc.

CAPÍTULO 3

ANÁLISIS DEL CASO Y PROPUESTA DE REVALORIZACIÓN DE LA LECTURA DE DIARIOS EN LA ESCUELA

3.1. Análisis del Caso: Escuela Nuestra Señora del Rosario 5-PS, Lavalle

El Instituto Nuestra Señora del Rosario de Lavalle se encuentra en la villa cabecera del departamento. Es un colegio de gestión privada con subvención estatal. Con cincuenta años de historia, en la actualidad cuenta 320 alumnos en nivel inicial y primario; 420 en el nivel medio y 170 en el nivel terciario.

El nivel medio de educación forma a los alumnos en tres modalidades: Ciencias Naturales, Economía y Gestión de las Organizaciones y Humanidades y Ciencias Sociales.

Como ya señalé, desde el año 2001 me desempeñé en esa escuela como docente en el nivel medio en los espacios de Comunicación Social de 9° año de E.G.B y en Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación en 2° Año de Polimodal de la Modalidad de Humanidades y Ciencias Sociales.

Decidimos analizar el caso de este instituto dada mi antigüedad de casi diez años que ha permitido tener un conocimiento real de la escuela y de sus alumnos desde 9° a 2° de polimodal; este conocimiento en el tiempo permite aplicar las estrategias adecuadas como propuesta para mejorar la escritura.

A diferencia de lo que piensa el común de la gente, Lavalle no es un departamento tan lejano, dado que la villa cabecera, Villa Tulumaya, se encuentra a 28 Km. de la ciudad de Mendoza. En este departamento encontramos la reserva natural Telteca que presenta características áridas de desierto con grandes dunas de arena, pero esto no significa que todo el departamento sea desierto.

En la villa funciona una radiodifusora comunitaria "99.3 FM Tulumaya" y los domingos, junto con los diarios provinciales, se hace entrega de un periódico local "El Despertador".

En líneas generales, los alumnos del instituto son tranquilos; con las características propias de los chicos adolescentes. Se puede percibir que, a diferencia de los chicos de ciudades grandes, le dan mucha importancia a la familia y a las costumbres culturales propias del pueblo huarpe. En las encuestas realizadas y que mostraremos a continuación, podemos ver que los chicos tienen acceso a teléfonos móviles y computadoras con Internet pero también es alto el porcentaje de alumnos que dedican su tiempo libre a realizar deportes o practicar bailes folclóricos.

El instituto tiene laboratorio de informática con 17 computadoras con servicio de Internet más 2 PC en la biblioteca también con acceso a la Red; todas a disposición de los alumnos en cualquier momento que lo requieran.

El servicio de Internet no es bueno en general en todo el departamento de Lavalle. Son pocos los espacios que cuentan con Internet inalámbrico o WI FI. El hecho no radica en que el habitante de Lavalle no pueda pagar un buen servicio; sino en las políticas empresariales de los proveedores del servicio que no ven en este departamento un nicho de mercado interesante.

Las encuestas se realizaron a doscientos ocho alumnos de 9° año de E.G.B. y de 1°, 2° y 3° de Polimodal. El objetivo es que muestren datos sobre el uso de teléfonos celulares y computadoras y el manejo del ciber lenguaje en el chat y en los SMS; además cuántos chicos son usuarios de cuentas de mail y redes sociales y cómo se relacionan con los libros y las posibles fuentes de información.

3.1.1. Encuesta realizada

La encuesta muestra opciones para que los chicos la contesten de manera rápida y dinámica, en líneas generales éstas fueron las preguntas que se hicieron:

1. ¿Tenés teléfono celular? SI NO
2. ¿Te comunicás mediante mensajes de texto? SI NO
3. ¿Tenés computadora en tu casa? SI NO
- ¿Con servicio de Internet? SI NO
4. ¿Tenés cuenta de correo electrónico? SI NO
5. ¿Tenés cuenta en alguna red social? SI NO
6. ¿A qué dedicás tu tiempo libre?
 - A jugar juegos electrónicos
 - A practicar deporte
 - A mirar TV
 - A leer algo que me guste
 - Navegar por Internet/chatear
 - Otro -----
7. ¿Cuál es el nombre del último libro que leíste? -----
8. ¿Cuál fue la motivación para leerlo?
 - Iniciativa propia

- Me lo regalaron ¿Quién? - - - - -
- Estaba en mi casa y lo leí
- Me lo pidieron en la escuela

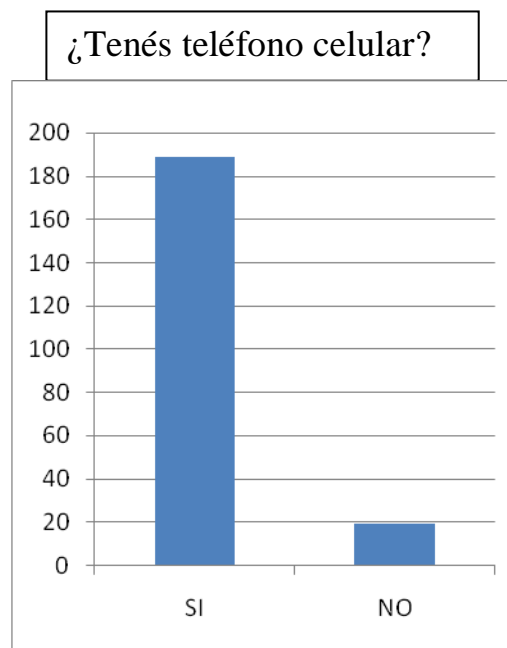
9. ¿Lees en voz alta? SI NO

10. ¿A qué fuente recurrís para buscar información?

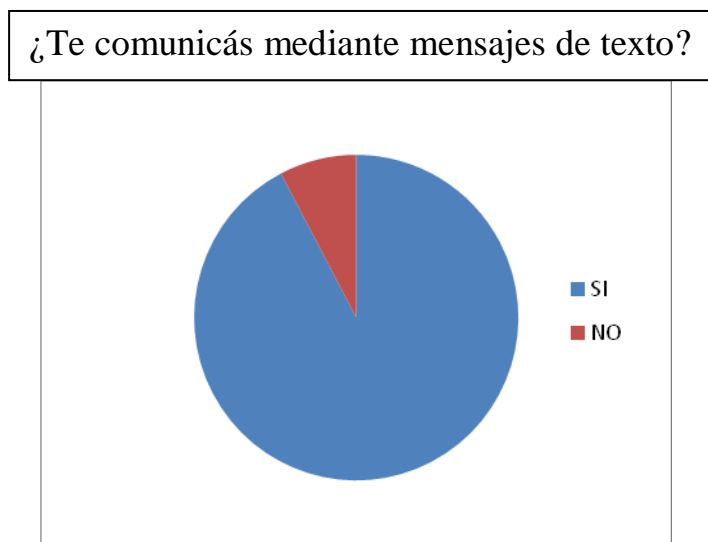
- Biblioteca
- Diarios, manuales y revistas
- Internet

3.1.2. Análisis del resultado de las encuestas

Después de tabular las encuestas, la primera pregunta muestra que de los 208 chicos encuestados, 189 tienen teléfono celular, eso equivale al 91%.



La segunda pregunta sobre la comunicación a través de mensajes de texto, revela que el 92% usan el SMS para comunicarse.

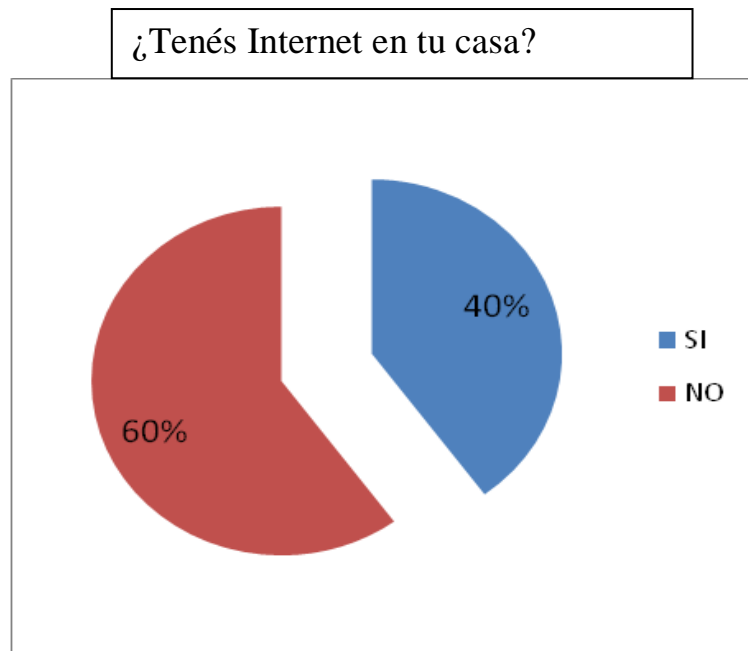


Podemos ver que en relación a la pregunta anterior, hay un 1% de diferencia entre los que tienen teléfono y los que envían SMS. Esa diferencia radica en que aunque los chicos no tengan teléfono propio, igualmente mandan mensajes de texto porque piden el teléfono prestado a amigos o a sus padres.

Esto plantea que no es condición fundamental que los chicos tengan teléfono para que utilicen el código SMS.

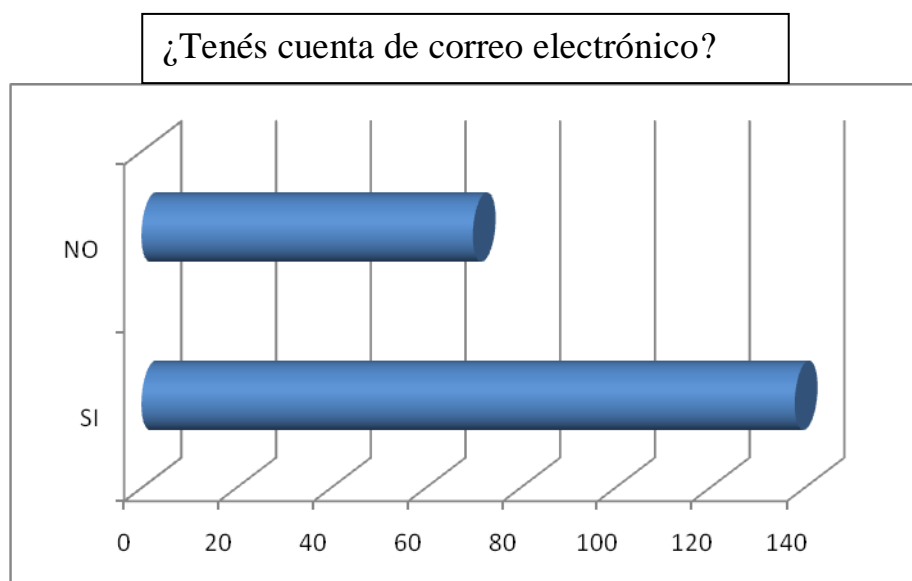
El 81% de los alumnos encuestados manifestó tener computadora en su casa. Aunque sólo el 40% tiene acceso a Internet.



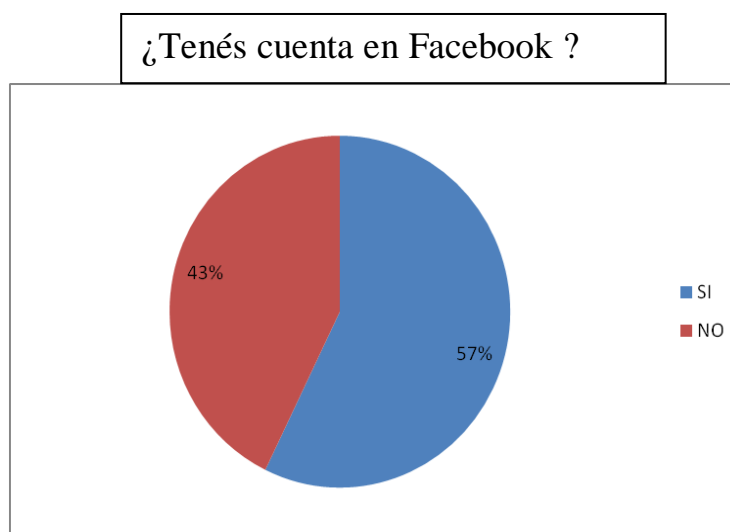


Como expresamos al comienzo, el motivo de que haya poco usuarios de Internet se debe a que el acceso no es bueno en general en todo Lavalle. Las áreas de cobertura disminuyen a medida que nos alejamos de la villa cabecera y son pocas las opciones de Red inalámbrica o WiFi.

Con respecto a las cuentas de mail 138 alumnos afirmaron tener correo electrónico lo que representa el 66%.



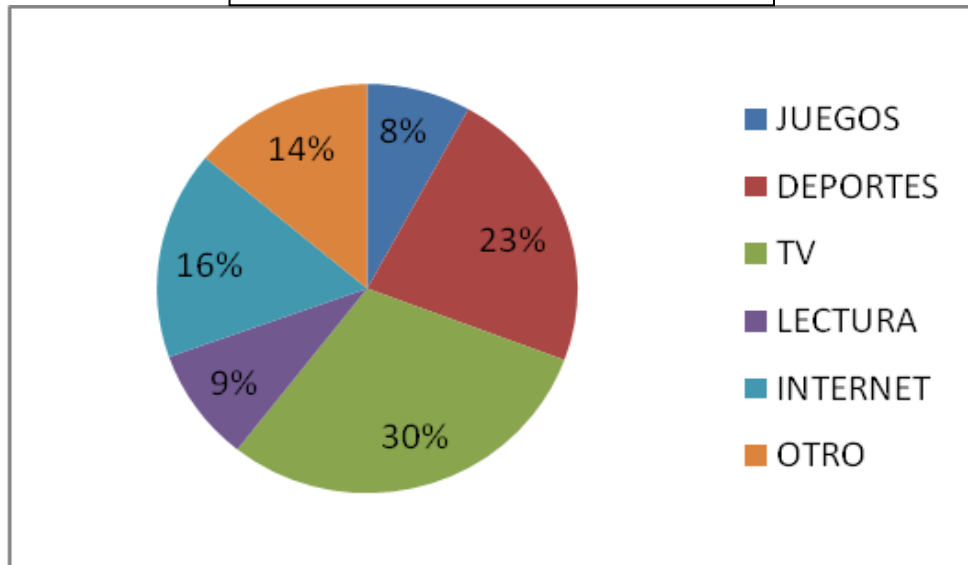
Como sabemos, la condición fundamental para abrir una cuenta en una red social, es tener correo electrónico. De hecho el nombre de usuario de acceso es la dirección de mail. De los 208 alumnos encuestados, 119 expresó ser usuario de Facebook lo que representa el 57%.



Un dato curioso es que los dos porcentajes relacionados a los usuarios de correo electrónico y red social son mayores al que representa cuántos chicos tienen internet en su casa: 26% en el primer caso y 17% en el segundo. Por lo que podemos deducir, que los chicos recurren a espacios como los “ciber”, que ofrecen el uso de computadoras conectadas por un tiempo y tarifa determinados, para poder abrir sus cuentas de correo y Facebook.

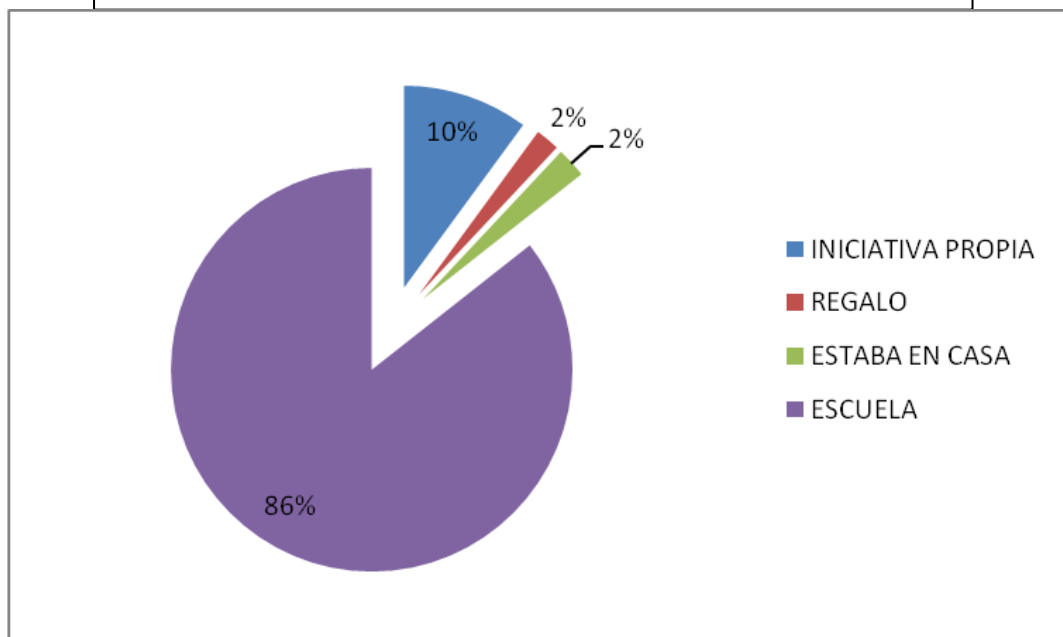
En relación al tiempo libre que tienen los chicos cuando no están en la escuela, la ganadora indiscutible es la TV con el 30%. El 23% dedican su tiempo libre al deporte y el 14% a actividades como la danza. Los juegos electrónicos y navegar por Internet se llevan el 24%. Sólo el 9% lee en su tiempo libre.

¿A qué dedicás tu tiempo libre ?

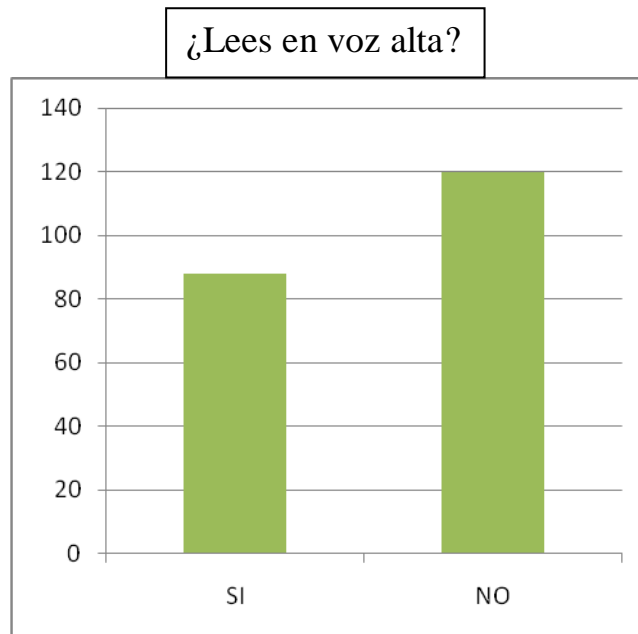


El 86% de los chicos leyó el último libro porque se lo pidieron en la escuela. El dato que merece la atención es el 10% que lee por iniciativa propia; porque hay que destacar que después de todo lo analizado en este trabajo es un porcentaje más alto de lo esperado. Tenemos que reconocer que seguramente en las escuelas de la ciudad de Mendoza, seguramente, este porcentaje sería muchos más bajo. En sólo 9 casos se manifestó que les regalaron libros o los leyeron porque estaban en la biblioteca de su casa.

¿Cuál fue la motivación para leer el último libro?



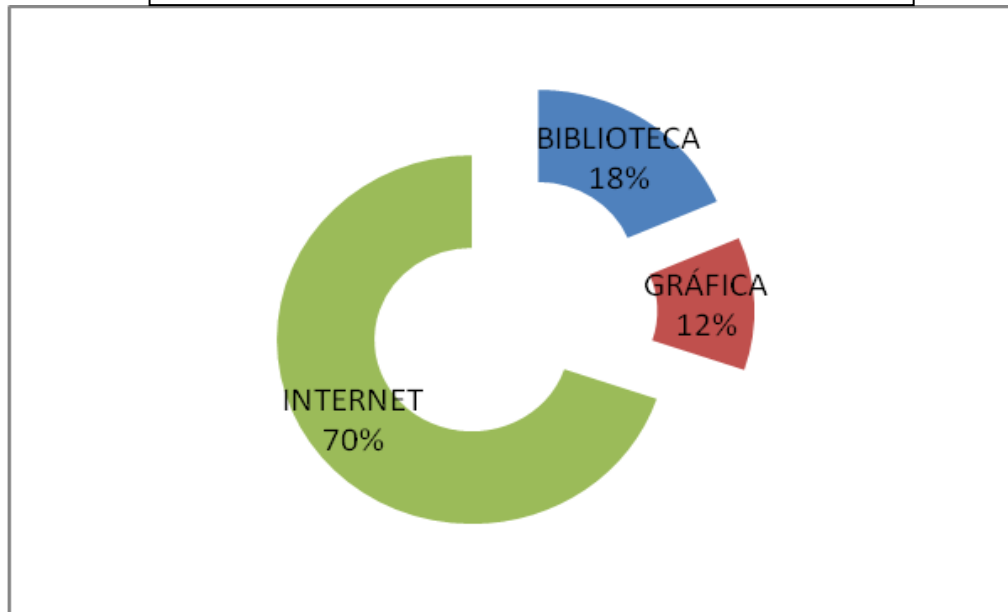
De los 208 casos, sólo 88 expresaron haber leído en voz alta, esto representa un 42%. El 58% restante lee en silencio o nunca se ofrece para leer en las clases.



Internet es, en la mayoría de los casos, la fuente a la que los chicos recurren para obtener información solicitada por los profesores de la escuela precisamente el 70%. El 12% acuden a manuales, revistas y diarios y el 18% a la biblioteca.

Es bastante bajo este último porcentaje teniendo en cuenta que a dos cuadras del colegio y en frente de la plaza departamental se encuentra la biblioteca Popular "Pujadas" que gracias a la colaboración de los lavallinos y a sus directores ofrecen gran cantidad de títulos para todos los niveles de educación y especialidades.

¿A qué fuente recurrís para buscar información?



3.2. Propuesta de revalorización de la lectura de diarios en la escuela.

Aunque nuestra propuesta puntual, planteada en la hipótesis de las primeras páginas de este trabajo, es que consideramos que la reivindicación de la lectura de diarios en la escuela sería la estrategia pedagógica que revertiría en gran parte el creciente empobrecimiento del lenguaje de los adolescentes como consecuencia del uso del chat y SMS, también debemos plantear la importancia de la lectura en voz alta para lograr indirectamente un enriquecimiento del vocabulario.

Por lo tanto en un primer momento planteamos: Fomentar la lectura silenciosa tradicional y también la lectura en voz alta. Creemos que es fundamental la lectura en papel porque es la gran pata de la corrección ortográfica. Estamos convencidos de que a escribir bien se aprende más leyendo que escribiendo.

El teléfono celular hace que nos aislemos, que entremos en una burbuja. Hoy en día es muy común ver por ejemplo en un colectivo repleto de pasajeros, como cada uno está en su propio mundo enviando SMS o escuchando la radio o la música (mp3) que nos posibilitan almacenar los teléfonos celulares. Para equilibrar estas actitudes individualistas creemos que la incorporación por ejemplo en la escuela de la lectura en voz alta sería buena actividad para socializar la lectura, volver a una lectura social.

Después de todo lo trabajado creo que si se realiza un plan de trabajo cooperativo donde se incluya a docentes, familia y escuela sería una de las formas de mejorar en los hábitos de escribir de los adolescentes como resultado de la inserción de las NTIC.

3.2.1. Base de la propuesta

Este plan estaría dado por una serie de actividades que ahora enumero y a continuación vamos a desarrollar con algunos ejemplos que ya están

implementándose. En líneas generales estaría dado por dos grandes actividades: Fomentar la lectura silenciosa tradicional y la lectura en voz alta.

3.2.1.1. Fomentar la lectura silenciosa tradicional

a) El viaje a través del libro

Marc Augé tiene una visión humanística del mundo de hoy. En la Feria del Libro de 2001 en Buenos Aires habló sobre “Viajar a través del libro”. Este autor es muy conocido en Buenos Aires, ya que ha visitado nuestro país en varias oportunidades y sus charlas son seguidas por un público entusiasta. Es profesor de Antropología y Etnología del l'Ecole des Hautes Études en Science Sociales de París. Ha publicado varios títulos y su conferencia presentó a partir de las temáticas de viajar por internet y el viaje a través del libro para lograr un verdadero viaje.

Cuando hizo referencia a Viajando por Internet dijo “Lo que cambia hoy es la naturaleza de como se puede entender todo encuentro o descubrimiento del otro y construcción o descubrimiento de sí mismo. Actualmente las imágenes y las noticias vienen hacia nosotros y el cuerpo individual está cada día más equipado de prótesis que nos permiten comunicarnos sin desplazamientos hacia cualquier lugar del mundo. Con el tiempo todas esas posibilidades nos acercarán a una especie de inmovilismo ideal, por el cual no tendremos necesidad de viajar más, al menos en teoría.”⁴³

Creo que esta metáfora del viaje como actividad que nos permitió en la antigüedad la búsqueda de medios de supervivencia de tribus nómadas o ya más en nuestro tiempo movilizarnos para descubrir otros lugares, otras culturas o como una actividad de mero entretenimiento que nos hizo humanos, está siendo erosionada hoy por la actividad cibernética. La gente se comunica por Internet, y eso traduce una forma donde los individuos intercambian información sin conocerse. Hablamos de viajar pero en realidad nunca

⁴³ Entrevista a Marc Augé, *Viajando a través del libro*, diario Los Andes, 6 de mayo de 2001.

hacemos las valijas para partir. Hablamos de un viaje virtual, somos nómades virtuales.

En ese sentido la comunicación actual es lo contrario del viaje, en la medida en que éste implica la construcción de sí mismo a través del encuentro con el otro. En cambio el hombre de Internet no se pregunta nunca quién es. Sólo comunica lo que sabe e intenta aprender lo que no sabe.

Cuando Augé hace referencia a *El viaje a través del libro*, parte del concepto de que leer un libro era hasta hace algunos años una de las formas de viajar sin movernos.

Anteriormente a Internet, la lectura era la única modalidad del viaje inmóvil, que pone a la imaginación individual en un espacio de libertad.

La lectura es un encuentro con la voz de otro que sirve como guion sobre senderos no conocidos. Encuentro también con los personajes de ficción que el autor crea o describe, o reales, del presente o del pasado. Siempre tomados con una mirada particular que hace de ellos, en todo caso, seres únicos.

“Lo mismo se podría decir de los lugares que han imaginado los autores y a la vez los lectores: crean su propia imagen de paisajes y personajes cuya evocación está en el libro.”⁴⁴ ¿Quién no se imaginó una Comala oscura, putrefacta y moribunda al leer los primeros párrafos de “Pedro Páramo” de Rulfo?

La lectura es un viaje inmóvil. La transformación de aquello que lee o que ve o que sueña se produce después del encuentro con otros, reales o imaginarios. Ahora que millones de individuos se desplazan en el mundo sin verse, es urgente redefinir el viaje como una necesidad ritual de crear relaciones, es decir, a la vez, identidades individuales y colectivas.

b) Camino a la lectura crítica: “Lector Crítico”, este concepto me traslada a los primeros años en la universidad cuando por el año 1999 conocíamos las distintas teorías de la comunicación social y hablábamos de los primeros Apocalípticos de la escuela de Frankfurt (dónde coincidentemente se eligió a la

⁴⁴ Ídem

Argentina como país invitado de honor en la Feria del Libro 2010 y fue la presidente Fernández de Kirchner la encargada de inaugurarla). Retomando, decíamos que los frankfurtianos mostraban a un receptor pasivo que recibía el ansiolítico de la aguja hipodérmica. Como que todo lo que recibía del exterior, sobre todo de los medios masivos, quedaba debajo de su piel logrando efectos casi a nivel biológico. Hipnotizados por lo leído, visto o escuchado en los medios eran éstos los culpables de la mayoría de los problemas que afrontaba la humanidad. En la otra vereda estaban los Integrados, que le daban a los medios masivos un poder absoluto.

Entre estas posturas surgieron otras que mediaron la relación entre los hombres y los medios de comunicación. A tal punto de ya no hablar de emisor y receptor. Sino sugerir en vez de emisor como el creador de un mensaje unidireccional, el término “Emisor Comunicador” y cambiar la expresión de Receptor por “Perceptor” ya que el lector, espectador u oyente no es tan pasivo como creían los apocalípticos sino que percibe en forma de estímulos todo lo que los medios le ofrecen.

El libro es el primer medio masivo de comunicación. Con él, no sólo se extendió la cultura escrita y su acceso a todos los estratos sociales, sino que posibilitó la oportunidad de alfabetización. Si había libros, se debía aprender a leer.

Si los que siguieron de Gutenberg en el siglo XV lucharon por la generalización/masividad de la información; en la actualidad hablamos de la saturación de la información. Ahora, la cultura escrita está al alcance de todos. Es diversa, multifacética y abundante. Hay tantas ideologías como libros impresos, y hay tantas miradas de un mismo hecho como diarios editados.

Por lo tanto, el hombre actual tiene una doble tarea: alfabetizarse o sea aprender a leer y escribir para poder acceder al mundo que la cultura escrita le posibilita; pero también tiene que adquirir las herramientas necesarias para ser un lector crítico.

Al entrar al aula los docentes debemos construir un espacio creativo que respete principios de libertad para reflexionar, imaginar, percibir, expresar

desde la complejidad de los intereses y culturas de nuestros alumnos. Ellos, al igual que nosotros, tienen sus propias ideologías, escalas de valores, intencionalidad, tendencias, maneras de ver el mundo, su propia enciclopedia personal.

Creo que con propuestas como la lectura del diario en el aula puede lograrse que los alumnos expresen libremente por escrito sus propias ideas, emociones, necesidades, etc., y que, con la coordinación de los docentes, vayan ordenando las producciones, profundizando las reflexiones, indagando diferentes fuentes y formando sus propias opiniones.

El lector crítico es como un "receptor alerta". Es el que comprende más allá del mensaje. Este receptor no es el que se opone a todo contenido recibido: es aquél que puede descubrir signos, señales, indicios, huellas, en cualquier texto o fuera de él; interpretar más allá de lo que pretendieron comunicar los que codificaron el mensaje. El que se pregunta quién lo dijo, para qué lo dijo, por qué lo dijo, qué no dijo, en qué contexto lo dijo, rodeado por quiénes lo dijo.

Van Dijk en su libro "La Ciencia del Texto" plantea que lectores competentes son los individuos capaces de interpretar los efectos de sentido, las ambigüedades, las ironías, los presupuestos de los textos de diferentes tipos y formatos incluidos en cualquier soporte y descubrir las ideologías e intenciones subyacentes en discursos orales y escritos. "Una vez acumulada cierta experiencia con las estructuras textuales que encauzan los procesos de elaboración, podremos adecuar mejor el material didáctico y las tareas que planteamos como docentes a las posibilidades cognitivas de los alumnos: podremos expresar más claramente las macro estructuras del texto o enfatizar otras características de la estructura superficial que hacen aumentar tanto la comprensión lectora como la retención".⁴⁵

Ahora el acto de leer por leer nomás no forma lectores críticos. Porque podemos lograr que los chicos lean más. En la actualidad, también hay que formarlos para que sean lectores críticos capaces de analizar y entender el

⁴⁵ VAN DIJK, T. *La Ciencia del Texto. Un enfoque interdisciplinario*, Barcelona, Paidós, 1992, pág. 229.

contexto donde viven partiendo de lo que la sociedad muestra en la cultura escrita. Y es ahí donde los docentes debemos como dice Daniel Prieto Castillo “Mediar los materiales”; es decir, adaptar los materiales y la forma de trabajar al grupo de alumnos, personalizar el material, las estrategias y la evaluación.

Prieto Castillo fue el mentor de la mediación pedagógica quien diferencia con claridad un modelo pedagógico cuyo sentido es educar, de un modelo temático, cuyo propósito es enseñar. Este último pone énfasis en los contenidos como clave de todo el proceso y en el traspaso de conocimientos. La diferencia pasa inicialmente por el tratamiento de los contenidos que están al servicio de un modelo pedagógico.

“Entendemos por mediación pedagógica el tratamiento de contenidos y de las formas de expresión de los diferentes temas a fin de hacer posible el acto educativo, dentro del horizonte de una educación concebida como participación, creatividad, expresividad y relacionalidad”.⁴⁶

De acuerdo a todo esto, al momento de plantear una propuesta de lectura de diarios en el aula, los docentes debemos mediar el material para que el alumno se convierta en protagonista del acto educativo y lograr que sea un lector crítico capaz de analizar, expresar y crear.

En conclusión, lectores críticos son aquellos que saben que la verdad es siempre el resultado de una lectura más el proceso de leerlo. No aísla las noticias y los comentarios de su contexto de producción.

“Lectores críticos son aquellos que construyen su ciudadanía abriéndose a la información que les llega, pero también buscándola, no esperando que llegue, como una forma de lograr mayor reflexión y autonomía para comprender y para decidir, y no como un modo de contar con otros, que piensen por uno y decidan por uno”.⁴⁷

⁴⁶ PRIETO CASTILLO, Daniel, *La mediación pedagógica*, UNCuyo, Mendoza, 1993, pág. 55.

⁴⁷ CULLEN, Carlos: *Educación en y para la democracia: Una apuesta a los medios*. Conferencia en el XIII Congreso Nacional “El diario en la escuela”, Adira y Diario La Capital, Santa Fe, noviembre de 1999.)

3.2.1.2 FOMENTAR LA LECTURA EN VOZ ALTA. Camino hacia buenos oradores

Roger Chartier, es un escritor que valoriza mucho la lectura en voz alta como una forma de comunicar igual que en tiempos remotos cuando la lectura pública se daba en plazas con gran convocatoria. En “Las revoluciones de la cultura escrita” dice que antes de la informática y la electrónica en las sociedades antiguas, leer en voz alta era una forma de sociabilidad compartida y muy común. Se leía en voz alta en los salones, en las sociedades literarias, en los carruajes y en los cafés. La lectura en voz alta nutría el encuentro con el otro, sobre la base de la familiaridad, del conocimiento recíproco o en el encuentro casual, para pasar el tiempo. En el siglo XIX, la lectura en voz alta se retiró a ciertos espacios. Primero, a los de la enseñanza y la pedagogía: al hacer que los alumnos leyeran en voz alta se procuraba, paradójicamente, controlar su capacidad de leer en silencio lo cual era el objeto mismo del aprendizaje escolar. También se leía en voz alta en lugares institucionales como la iglesia, la universidad o el tribunal. Durante todo un período del siglo XIX, la lectura en voz alta se vivió como una forma de movilización cultural y política de los nuevos escenarios.

Volviendo al tema en cuestión que son las alteraciones en la escritura de los adolescentes por el uso del SMS y chat, lo que ha llevado a la conclusión de que es notable el empobrecimiento del lenguaje tanto en la lengua escrita como en la oratoria de los chicos; nuestra propuesta desde la escuela para mejorar esta situación se basa en fomentar la lectura en papel y la lectura en voz alta de diarios locales. Consideramos que la lectura en voz alta es un método muy eficaz para enriquecer el vocabulario, para hacer propias las palabras de otro que pronunciadas en nuestra boca pasan a ser nuestras.

Sentir nuestra voz en un relato amplía sin darnos cuenta el vocabulario. Porque palabra que se pronuncia puede ser una palabra que se recuerde y se use y de esta forma alargar la vida útil de las palabras.

El Ministerio de Cultura de España con su proyecto de lectura para Centros Escolares (PLEC) diseñó un proyecto de lectura para implementar en

las escuelas en el cual explican la importancia de la lectura en voz alta. La lectura en voz alta conlleva enormes beneficios, tanto para quien lee como para quien escucha. Para los chicos leer en voz alta es especialmente significativo porque les anima a explorar los libros y a convertirse en lectores por sí mismos.

Éstos serían algunos de los beneficios que la lectura en voz alta proporciona a los chicos:

- Ejercita la imaginación.
- Aporta conocimientos conceptuales (colores, formas, sonidos, letras, números).
- Despierta en los chicos ideas nuevas y conceptos culturales, permitiendo que se desarrolle su curiosidad y su capacidad crítica, así como sus propios intereses e identidad.
- Proporciona a los chicos información y comprensión del mundo.
- La lectura en voz alta puede eliminar la falta de concentración, al tiempo que, al escuchar, aumenta la comprensión.
- Cuando los niños escuchan, se mejora su capacidad de autoexpresión. Al aprender vocabulario nuevo, podrán expresar sus ideas y sentimientos. Dichas habilidades para comunicarse son cruciales para el éxito en la vida.
- Leer a los chicos les anima a leer por sí mismos.

¿Qué permite la lectura en voz alta?

1. *Articular el texto con la propia experiencia.*

Un texto evoca en los lectores episodios vividos o conocidos a través de los relatos de otros; de este modo el nuevo texto cobra un significado particular para cada alumno.

2. *Incorporar vivencias y experiencias ajenas.*

El intercambio entre el que lee y los que escuchan permite contrastar las propias vivencias con las de otros, enriqueciendo así al propio texto.

3. *Discutir, contrastar, opinar.*

Las situaciones y los personajes del relato dan lugar a distintas interpretaciones que permiten un intercambio enriquecedor.

4. *Acceder a obras a las que no podrán acceder solos.*

Se las ofrece un lector competente. En este caso el docente que sugiere las lecturas.

5. *Superar el miedo, aumentar la autoconfianza del que lee y el que escucha y opina sobre lo leído.*

Y la posibilidad de intervenir y opinar sin sentirse sancionados. Porque cada opinión es válida como válidos todos los universos creados por la imaginación a partir de la lectura.

6. *Desechar juicios apresurados, reflexionar.*

El debate favorece una actitud reflexiva y una escucha atenta de lo que otros dicen.

7. *Disfrutar el derecho al placer del texto.*

La escuela es el ámbito propicio para este tipo de lectura.

3.2.2. LA LECTURA DEL DIARIO EN LA ESCUELA

¿Por qué elegimos la lectura del diario en el aula como estrategia pedagógica para enriquecer el lenguaje? Porque con esta propuesta se aspira a recuperar la lectura individual silenciosa y en voz alta; a la vez que se valorizan los aportes que estos medios masivos brindan a la enseñanza con contenidos no sólo de espacios relacionados con los medios masivos, sino también de muchos otros como Lengua y Literatura, Historia, Geografía, etc.

Al mismo tiempo que el alumno lee, enriquece su lenguaje, también realiza el análisis de procesos históricos, sociales contemporáneos, contribuyendo al desarrollo de sus capacidades de pensar, comprender y desenvolverse adecuadamente en su manera de interpretar los hechos noticiosos.

Vivimos en un mundo en el que la comunicación interpersonal se mediatiza con el teléfono celular e Internet mediante chat, blogs, foros, e-mails, etc. Los medios masivos de comunicación hacen sentir sus efectos sobre vínculos interpersonales; moldean y condicionan las relaciones familiares, de amigos, laborales y comerciales.

Los medios masivos nos envuelven y vinculan, circunscribiéndonos en un espacio virtual por donde es posible navegar libremente seleccionando información y entretenimiento. De ahí la importancia de incorporar la lectura como estrategia para mejorar la escritura en el nivel medio de educación.

3.2.2.1. Pedagogía de la lectura de diarios en el aula

El texto periodístico es una fuente privilegiada de información actualizada, no sólo de noticias sino también de saberes vinculados a avances científicos, manifestaciones culturales, deportivas, históricas, económicas, etcétera.

El diario es testimonio de la realidad dinámica social; como medio masivo puede ser generador de recuperación de la memoria histórica colectiva.

Generalmente, en cuanto a actividades en el aula, se le pide al alumno que busque una noticia del diario sobre alguna temática en particular y la recorte. Este tipo de actividades se realizan en pos de la lectura de artículos desvinculados del soporte en que fueron publicados originalmente y descontextualizados. De esta forma el alumno sólo obtiene recortes de notas periodísticas relacionadas con contenidos conceptuales de algunos espacios curriculares pero sin tener la base del medio que las produjo y publicó; o la posibilidad de ver si se publicaron otras notas relacionadas con el tema que muestren más aspectos del mismo o comparar como fue presentada la noticia en otro diario que puede tener distinta línea editorial.

Lo que pretendemos es fomentar la lectura de diarios como una estrategia pedagógica desde el espacio de Comunicación Social y hacer habitual la circulación en el aula de soportes gráficos donde encontramos multiplicidad de textos y formatos como es el caso de los diarios provinciales

dominicales (Los Andes, Uno) y el periódico dominical de Lavalle (El Despertador).

¿Por qué elegimos el diario dominical como material de lectura en el aula? Porque normalmente es el día que la familia compra el diario. Además en el diario del domingo encontramos un resumen de las noticias de toda la semana que transcurrió y un paneo general de lo que puede pasar en la semana que comienza.

Como sabemos, el uso del teléfono celular y la posibilidad de comunicarse de los adolescentes con SMS y el chat está creciendo día a día. Hay una preocupación de padres y docentes por el lenguaje que manejan los jóvenes producto de estas nuevas formas de comunicarse. El empobrecimiento del lenguaje que manejan los chicos es notorio en sus exposiciones orales y producciones escritas. Creemos entonces que en la actualidad la escuela debe redoblar la apuesta de comprometerse con esta actividad fundamental de formar lectores y escritores competentes.

Escribir y expresarse en forma verbal no sólo queda reducido a la escuela; porque hay un sinfín de realidades concretas donde la persona debe escribir y hablar correctamente como por ejemplo: diseñar un currículum vitae o enfrentarse a una entrevista de trabajo, producir un informe o llenar una solicitud. Éstas son todas situaciones cotidianas y comunes que exigen un manejo mínimo de la lengua formal y que muchas veces por no dominarlo podríamos perder una oportunidad de trabajo o simplemente tener que recurrir a alguna persona experta en lengua para que nos redacte una carta formal por nosotros.

En la escuela donde trabajo se realizó una jornada institucional donde se acordó restar puntos del total de una evaluación escrita si los alumnos cometen errores ortográficos en las palabras que son consideradas parte del vocabulario que se maneja en el espacio curricular. Incluso, también se acordó una grilla para aplicar en todas la materias; porque el alumno debe escribir bien no sólo en Lengua y Literatura, sino también tiene que escribir matemática con

tilde, porque es una palabra esdrújula, como plástica; o el caso de geografía, biología y otros.

En Mendoza existen programas como “el Diario en la Escuela” del diario local “Los Andes” y publica material para que las escuelas trabajen en el aula a la vez que organizan visitas guiadas a la redacción del diario para que los chicos vean, entiendan el proceso de edición y publicación de un ejemplar. Analizando la situación actual de los multimedios mendocinos y la lucha encarnizada que se ha generado hace ya un tiempo por la necesidad de cautivar lectores, oyentes y televidentes de ambos multimedios (Vila- Alonso), podemos decir que programas como “el Diario en la escuela” forman parte de una estrategia de marketing de los multimedios periodísticos que siguiendo el modelo del New York Times en la década de los '70, inicialmente proveía de diarios a las escuelas diseñando actividades para que a la larga se captara a futuros lectores.

Nosotros pretendemos un modelo de estrategia pedagógica centrada en el protagonismo del alumno transformado en un receptor activo frente al diario. Un lector competente traspasa los textos construyendo activamente una interpretación, a partir de sus conocimientos previos y de sus propias experiencias. En definitiva creemos que si al alumno lee, aprende a mirar, a dialogar, a construir significado y a la larga a enriquecer su escritura.

Nuestra propuesta comprende siete pasos a seguir en la actividad de lectura de medios gráficos en el aula:

1. **Observación superficial del ejemplar y elección de una nota en particular (exploración).** El objetivo de esta actividad es que el alumno tenga un primer acercamiento al diario, se familiarice con él. Y mediante distintas técnicas, como el análisis de la portada, ir descubriendo el interés de los chicos para elegir las notas periodísticas con las que se trabajará.

2. **Lectura silenciosa (trabajo personal).** La lectura silenciosa permitirá que el alumno avance según su propio ritmo, puede releer lo que no entiende y de esta forma encarar, esta primera lectura de la nota periodística, con concentración y atención.

3. Reconocimiento de información y detección de palabras desconocidas (trabajo alumno-docente). En este punto los alumnos, interactuando con el docente, reconocerán las fuentes, agencias de noticias; además de identificar las partes de la noticia y la contextualización mediante la resolución de las seis preguntas básicas que estructuran una noticia. Este momento es el indicado, ya que han realizado una lectura completa de la noticia, para que busquen el significado de las palabras, citas, nombres desconocidos. El objetivo de este punto es que los alumnos logren identificar el contexto inmediato del acontecimiento que es noticia.

4. Lectura en voz alta (trabajo grupal). Luego que los alumnos hayan buscado términos e información desconocida, la idea es complementar con una segunda lectura, pero esta vez, en voz alta.

Después de la lectura silenciosa que el alumno realiza, podemos decir, que cada chico logra tener un diálogo propio con la noticia; al incorporar un tercer elemento, el grupo o público, es otra la relación y diálogo que se produce. El objetivo es escuchar las palabras, porque como hemos dicho en capítulos anteriores, la palabra vive cuando la pronunciamos, la hacemos nuestra, le alargamos la vida, la recordamos para seguir usándola. El fin de esta actividad es el enriquecimiento del lenguaje ya que los alumnos ven y escuchan las palabras, se relacionan con ellas en dos estados: lo escrito y lo oral. De esta manera, mientras el alumno lector lee en voz alta, el resto sigue con la mirada incorporando lo aprendido y construyendo el sentido de la noticia.

5. Debate sobre el tema, contextualización (trabajo grupal). Lo importante es el diálogo y más aún en espacios curriculares como Comunicación Social. Un debate es una forma de diálogo. La idea de realizar un debate es que los chicos intercambien sus opiniones sobre el tema planteado en la noticia que puede ser polémico o no. El docente cumplirá la función de moderador para ir determinando el orden de los alumnos que expondrán e ir dando forma al debate. Cuando esperan su turno para hablar, están siguiendo el orden establecido; de esta manera manifiestan el respeto por las opiniones de los demás formándose en discusiones abiertas y democráticas.

Con los debates en el aula, los alumnos opinarán sobre la temática y podrán relacionar los hechos con sus propias experiencias vividas. Además podrán interiorizarse más sobre el tema, ya que algunos alumnos opinarán sobre cómo fue encarado el hecho desde otro punto de vista porque leyeron el artículo en otro diario con distinta línea editorial. Así irán abriendo el abanico de posibilidades de abordar un hecho noticioso cuando intereses políticos, económicos condicionan el sentido de la noticia.

6. Relectura rápida silenciosa (individual) Todas las actividades realizadas hasta el momento servirán para abordar, contextualizar, comparar y relacionar el hecho; ya que se leerá dos veces la noticia, se buscará el significado de palabras desconocidas, se contextualizará producto del debate y se comparará el abordaje de la misma noticia en dos o más diarios. El hecho de que se realice una última lectura rápida individual, tiene como objetivo que el alumno entienda el por qué del acontecimiento que se transformó en noticia y pueda realizar una producción propia para sintetizar la nota periodística.

7. Redacción de resumen, síntesis (trabajo individual)

La síntesis es la producción personal donde el alumno dará cuenta, partiendo de la selección y jerarquización de datos, de cómo ha comprendido la nota periodística. Tiene como objetivo que los chicos escriban incorporando nuevos términos, pero esta vez siendo conscientes de su significado, y que con sus palabras puedan explicar la complejidad de la noticia.

Todas estas actividades de trabajo han estado encuadradas en la Propuesta Curricular del Cuadernillo 36 de Educación Artística y Comunicación Social para el tercer ciclo de la Educación General Básica (E.G.B.) de la Dirección General de Escuelas del Gobierno de Mendoza.

En dicho documento curricular se establece que los contenidos conceptuales, procedimentales y actitudinales correspondientes a Comunicación Social, han sido organizados en torno a los siguientes ejes:

- Análisis de procesos, medios y discursos.
- Producción de textos en formatos de diversa complejidad
- Dos procesos básicos que conforman la comprensión lectora:
 - Comprensión e interpretación

- Producción

En cuanto a los contenidos conceptuales sugeridos relacionados con el diario hace hincapié en:

- Medios de comunicación gráficos
- Relación palabra- imagen
- Reconocimiento, descripción y análisis de diferentes medios de comunicación gráficos atendiendo a :
 - Sus características
 - Sus funciones
 - Sus modos de producción
 - Su formato

Todo partiendo de la lectura de diarios en el aula⁴⁸

⁴⁸ DIRECCIÓN GENERAL DE ESCUELAS. Gobierno de Mendoza. Educación Artística y Comunicación Social. Renovación curricular en la Provincia de Mendoza. Cuadernillo 36 para Tercer Ciclo de E.G.B. 1999. Págs. 13 y 52.

3.3. Nuestrapropuesta.com

Una vez explicados los siete puntos de la propuesta, señalamos a continuación las actividades específicas que se realizará en el aula.

1. OBSERVACIÓN SUPERFICIAL

1.1 Mirada general de diarios dominicales

La observación se inicia con un primer acercamiento al diario; ojeándolo, recorriendo sus páginas para que los alumnos vayan expresando las temáticas de su interés y de este modo poder elegir la/s nota/s periodísticas que se leerá/n. Se propone así, una actividad de lectura placentera no del todo impuesta y que partiendo de la mediación del docente, intentará responder al interés de los chicos. Antes de empezar a leer habrá que:

- Determinar el tamaño del ejemplar (tabloide o sábana)
- Observar y separar las secciones, suplementos y revistas



Esta actividad permitirá identificar la secuencia de secciones en que se organiza la información, jerarquizándola y situándola según la importancia que cada diario le dé a la temática.

1.2 Análisis de la primera plana, tapa o portada

- Identificar y marcar el título principal
- Identificar y marcar título/s secundario/s

- c. Reconocer los tiempos verbales de los titulares (presente, pasado, futuro)
- d. Identificar y marcar los elementos icónicos; según corresponda:
 - Foto
 - Infografía
 - Gráficos
 - Mapas
 - Caricaturas
 - Ilustraciones



De esta forma se realiza un análisis superficial de los temas tratados en el interior del ejemplar y en cada una de sus secciones. Así iremos identificando aquellos artículos que van despertando la atención y el interés de los alumnos.

Esta observación ligera irá poniendo en juego la enciclopedia personal de cada alumno, las competencias culturales, ideológicas sociales además de las que más nos interesan a nosotros los docentes: la comprensión lectora.

- e. Definir la/s notas periodística/s con las que se trabajará.

2. LECTURA DE NOTA/S PERIODÍSTICAS

2.1 Lectura individual y silenciosa del artículo

2.2 Identificar:

- Fuentes de información
- Periodista autor de la nota
- Agencias oficiales
- Agencias de noticias locales, nacionales y/o internacionales
- Organismos públicos
- Enviados especiales
- Corresponsales

3. RECONOCIMIENTO DE PARTES DE LA NOTICIA.

BÚSQUEDA DE INFORMACIÓN Y SIGNIFICADO DE PALABRAS DESCONOCIDAS.

3.1. Identificar y marcar las partes de la noticia:

- Nombre de la sección (si la hay)
- Volanta o título guía (si lo hay)
- Título
- Copete
- Cuerpo de la noticia:
- Subtítulo/s (si los posee)
- Foto, ilustración, infografía, gráfico, etc.
- Epígrafe

TÍTULO

Los cambios en la ortografía

COPETE

La nueva edición, elaborada por las 22 academias de Lengua y de referencia de los hispanohablantes, es una obra "amplia, razonada, explícita y sumamente clara", sin tecnicismos. La "y" se llamará "ye"

Ana Mendoza/Efe
Especial para UNO

MADRID—La nueva edición de la ortografía, elaborada por las veintidós academias de la Lengua, no cambia las reglas sustanciales pero sí contiene novedades interesantes: la "y" se denominará "ye", en América deberán dejar de llamar "be alta" y "be baja" a la "b" y la "v", y "guión" y "truhán" pierden la tilde.

El texto básico de la nueva *Ortografía de la lengua española*, una de las grandes obras de referencia de los hispanohablantes, ha sido aprobado esta semana por la Comisión Interacadémica de la asociación que agrupa a estas instituciones y su contenido no será definitivo hasta que lo ratifiquen los máximos responsables académicos el 28 de este mes en Guadalajara (México).

"Previsiblemente no habrá cambios sobre ese texto", afirmó en una entrevista Salvador Gutiérrez, director de esta gran obra panhispánica, que tendrá más de 800 páginas y que Espasa publicará antes de Navidad.

Entre las novedades introducidas figuran también la supresión de la tilde en la conjunción "o" entre cifras (5 o 6). Y deberá escribirse "ex-

ministro", "exnovio" y no "ex ministro" ni "ex novio".

Habrà que decir adiós al "ex cátedra" o al "deus ex máchina". Los latinismos y las locuciones latinas serán tratados como extranjerismos puros y duros y, en aquellos casos en que no se hayan adaptado a las normas ortográficas del español, se escribirán en cursiva y sin tilde: "ex cathedra", "casus belli", "deus ex machina".

En la nueva edición, las academias dan un paso más en la decisión, adoptada hace ya años, de no tildar el adverbio "solo" ni los pronombres demostrativos "incluso en casos de posible ambigüedad ("voy solo al cine" o "llega esta tarde"), "pero no se condena su uso si alguien quiere utilizar la tilde".

Además, se ha acordado que la escritura con "q" de algunas palabras (Iraq, Qatar, quásar, quórum) representa "una incongruencia con las reglas". Para evitarla han decidido escribirlas con "c" o con "k", según los casos: Irak, Catar, cuásar, cuórum. Quienes prefieran la grafía original, tendrán que hacerlo como si fueran extranjerismos crudos y escribirlas en cursiva y sin tilde.

La ortografía es un material alta-

mente sensible y cualquier reforma puede "ser problemática".

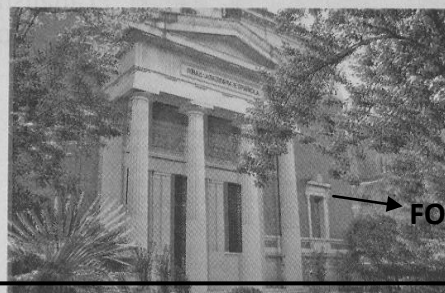
Las academias de la Lengua Española lo saben de sobra y han procurado ser prudentes en los cambios, ya que se trata de normas y reglas aprendidas en la niñez "con gran esfuerzo", de tal manera que, si una palabra "pasa a escribirse sin tilde o con ella, es como si nos arrancaran algo propio de nosotros mismos", subraya Gutiérrez.

Pues, si de tildes va la cosa, en la nueva edición se eliminan en aquellos monosílabos con diptongo ortográfico. La *Ortografía* de 1999 permitía escribir con acento gráfico o sin él determinados monosílabos, ya que según los países de que se trate, se pronuncian como hiatos o como diptongos.

Así, se dejaba escribir "guion-guión", "hui-huí", "riais-riáis", "Sion-Sión", "truhan-truhán", "fio-fío", "crie-crié" o "Ruan-Ruán".

A partir de ahora, este tipo de monosílabos deberán escribirse "siempre sin tilde", tanto si se pronuncian como hiatos, como sucede en España, o como diptongos: "guion", "hui", "riais", "Sion", "truhan".

La "ch" y la "ll" dejan definitivamente de ser letras del alfabeto y se



FOTO

Cambios. Desde ahora la "ch" y la "ll" dejan el alfabeto, dijo la Real Academia.

quedan en dígrafos (en la edición de 2001 del Diccionario ya no figuraban como letras independientes), y hay más novedades relacionadas con el alfabeto.

Y es que la denominación de las letras no es la misma en unos países y en otros. Así, la "b" se llama "be alta", "be larga" y "be"; la "v" es, según los países, "be baja" "be corta" o "uve"; a la "uve doble" le dicen también "ve doble" o "doble ve"; la "y" se denomina "i griega" o "ye" y a la "z"

le dicen "zeta", "ceta", "ceda" o "zeta".

Las 22 academias quieren que "haya una denominación única" y estas letras deberán denominarse "be" para "b", "uve" para "v", "doble uve" para "w", "ye" para "y" y "ceta" para la "z".

"Pero no se condena a nadie" si siguen utilizando la denominación de siempre, precisa el académico español, antes de insistir en la conveniencia de la unidad.

EPIGRAFE

CUERPO DE LA NOTICIA

3.2. Identificación de la micro-estructura

3.2.1 Reconocer y marcar en el cuerpo de la noticia

- Introducción
- Desarrollo, detalles o pormenores
- Cierre o remate

3.2.2 Responder las seis preguntas que estructuran la noticia

- ¿Qué sucedió?
- ¿Quién/quienes están involucrados?
- ¿Cuándo sucedió?
- ¿Dónde sucedió?
- ¿Cómo?
- ¿Por qué?

3.3 Identificación del acontecimiento

La producción de una noticia es un proceso que se inicia con un acontecimiento que puede ser de carácter:

- Social
- Político
- Literario
- Policial
- Deportivo
- Cultural

Los diarios convierten estos acontecimientos en un texto publicado donde se transmite información sobre el hecho enmarcado que puede ser de esfera:

- Pública
- Privada

El acontecimiento puede o no tener continuidad histórica, o sea si será temática de próximas ediciones.

Actividad: determinar el carácter, la esfera y la continuidad del hecho de la nota trabajada.

3.4 Identificar y buscar en el diccionario las palabras desconocidas.

3.5 Identificar y buscar información desconocida (siglas, organizaciones, personajes, personalidades, ubicación geográfica, hechos históricos, fechas, etcétera) en enciclopedias, manuales, libros en papel o electrónicos, wikipedia .

4. LECTURA COMPLETA EN VOZ ALTA

Se elige a un alumno para que lea la nota completa en voz alta. El resto sigue con la vista para ir comprendiendo y armando relaciones después de conocer el significado de palabras, términos e información desconocidos.

5. IDENTIFICACIÓN DE LOS GÉNEROS Y DEBATE SOBRE EL HECHO NOTICIOSO

5.1 Identificación del género informativo y argumentativo

En cuanto al formato de los textos periodísticos de diarios podemos identificar dos:

- **INFORMATIVO**
 - _ Noticia periodística (acontecimiento de actualidad)
 - _ Crónica (más detallada narrada con desarrollo cronológico)
 - _ Entrevista o reportaje (directo: pregunta y respuesta o glosado: transcripción del periodista sin cambiar el sentido)
 - _ Dossier (informe de investigación profunda)
- **ARGUMENTATIVO**
 - _ Artículo firmado por periodista
 - _ Columna periodística (espacio fijo y periódico que un medio le otorga a uno o varios periodistas)
 - _ Editorial (se dan los puntos de vista del medio, su opinión)
 - _ Carta al lector (se publica lo escrito por un lector se da su nombre y número de D.N.I.)

Actividad: señalar los géneros informativo y argumentativo

5.2 Realizar charla debate sobre el tema. Comparando el tratamiento la noticia en Diario Los Andes, Diario Uno y periódico “El Despertador”

6. RELECTURA SILENCIOSA RÁPIDA

Se procederá a realizar una última lectura individual rápida y silenciosa.

7. REDACCIÓN DE SÍNTESIS INDIVIDUAL

7.1 Jerarquizar y marcar la información más importante

7.2 Redactar una síntesis personal :

- Resumen
- Mapa conceptual
- Línea cronológica
- Gráfico

CONCLUSIONES

Después de un largo y exhaustivo análisis de la temática, y mirando con realismo, podemos llegar a la conclusión de que no podemos evitar el avance de los mensajes de texto de los celulares, los chats y las redes sociales. Las modas y realidades que están imponiendo en los adolescentes son más poderosas que las que podamos tener los educadores, lingüistas o escritores.

También podemos destacar lo que este fenómeno tiene de positivo de manera de acentuar sus valores y buscar la forma de equilibrar trabajando sobre los problemas que se pudieran presentar. Por ejemplo si hablamos de empobrecimiento del lenguaje en los jóvenes, sin lugar a dudas la lectura de diarios en la escuela es una solución.

El docente debe informarse, saber afrontar el avance tecnológico actual, entendiéndolo como riesgo, pero también como oportunidad para el cambio. La escuela, y los docentes, no pueden hoy escapar a esta responsabilidad, enseñando a leer y a escribir como si nada pasara alrededor. Es necesario promover valores de coraje, lealtad, libertad. Esto implica una actitud de cambio y una formación docente comprometida con lo social, sin pensar que formaremos por ello alumnos pesimistas. Sólo los ayudamos a que obtengan las herramientas para enfrentar los escenarios de incertidumbre cotidiana del hoy.

De esta manera, podemos señalar:

- Los SMS (en inglés, Short Message Service) y el chat reintrodujeron la comunicación escrita, que está retomando un valor que parecía haber perdido desde el surgimiento de la televisión, la que sustituyó la palabra por la imagen.

- Se trata de una oralidad escrita, una forma más parecida a la oralidad perdida con la difusión del libro en la modernidad. Una nueva forma de expresión, enriquecida con creativas maneras de codificar el lenguaje oral y gestual no verbal, como es el caso de los emoticones.

- El uso habitual del chat y SMS está haciendo emerger nuevas formas de relacionarse y búsqueda de mayor expresividad, a las que podemos definir de carácter literario. El uso de los SMS y el chat, en lugar de representar un riesgo para el idioma, debe ser visto como propiciador de nuevos códigos y formas de expresión escrita apropiados a las características de los medios utilizados.

- Se puede considerar al chat como provocativo del "torbellino de ideas", lo que tiende a liberar los comentarios y permite muchas veces en su uso el surgimiento de pensamientos creativos; por ejemplo la creación de emoticones.

- El empobrecimiento del vocabulario data de mucho antes de la aparición del SMS y el chat y se lo atribuía en general a la supuesta mala influencia de los medios audiovisuales. Pero si nos ponemos a analizar seriamente, en la actualidad es cada vez mayor el porcentaje de la población mundial que tiene acceso a los bienes culturales. No creemos que generaciones anteriores poseyeran un lenguaje más rico que los de hoy, y menos aún que las personas que no acceden a los medios digitales y audiovisuales posean un vocabulario más amplio de quienes los emplean.

- Una actitud responsable de docentes de todas las áreas y espacios podría revertir los efectos negativos del ciber lenguaje si se plantean actividades en el contexto de una pedagogía de la lectura de diarios, que supere la utilización del recorte periodístico como recurso didáctico y acepten

el desafío de formar el hábito de leer los diarios y periódicos de actualidad. Formando de esta manera lectores críticos y buenos oradores.

Quedan abiertas consideraciones como por ejemplo la promoción de las bibliotecas populares que existen gracias a la colaboración de los ciudadanos. Estas bibliotecas ofrecen el préstamo de títulos a cambio de una cuota muy accesible o, en algunos casos, en forma gratuita.

Las bibliotecas poseen instalaciones que favorecen la lectura de los chicos y crean un ámbito adecuado para hacer de la lectura una actividad placentera.

Recordemos que la escritura nació como “ayuda memoria”, registro útil de actividades y normas comerciales, legislativas y religiosas, mientras que el ciber lenguaje es un nuevo modo de escritura que busca recrear la agilidad e informalidad de una charla entre amigos mediante Internet o teléfono celular.

El chat y el SMS son un registro más de la lengua escrita, como el lenguaje empleado en los telegramas, el abreviado de los avisos clasificados o los códigos taquigráficos que pudieron coexistir sin conflicto con la norma correcta.

Así como el libro manuscrito convivió durante años con el libro impreso, claramente un código tecnológico puede coexistir con la forma de escritura tradicional, siempre y cuando se respeten los registros y se use un lenguaje distinto para el medio que corresponde.

Deberemos entender que estas nuevas tecnologías no vienen a suplir nada, sino que complementan y no se las puede obviar sin riesgo de poner en juego el futuro de los jóvenes.

Los verdaderos males no están en el medio que es tomado como un fin, sino en el ámbito en que se los utiliza. Esto nos involucra directamente a los adultos y a los que tenemos la tarea de formar a las nuevas generaciones. En efecto, la familia está cada vez más ausente y los padres renunciaron en gran parte a su rol de modelos, guías y demarcadores de límites. La escuela, con maestros saturados de tarea extrapedagógica, necesitados de capacitación para enfrentar esta era digital y orientar eficazmente, en lugar de cerrarse y

resistir al uso de la tecnología por parte de los alumnos, debería encontrar estrategias para revertir la situación mediante las mismas NTIC, pero usadas conscientemente.

El aspecto negativo del uso de tecnologías como Internet y de los problemas que este nuevo lenguaje adolescente podría acarrear, se neutralizan perfectamente con la presencia alerta y solícita de padres y educadores. Es en el seno de la familia y en la escuela donde niños y adolescentes adquieren y desarrollan sus habilidades lingüísticas, mediante el diálogo fluido, el contacto con modelos de correcta expresión y especialmente con recursos eficaces para incentivar la lectura. Internet, el SMS y el chat empobrecen la comunicación sólo si se las usa con cierta inconsciencia, si terminan siendo por falta de otra opción atractiva, la más importante fuente de lectura y adquisición de lenguajes.

Aunque Internet y las comunicaciones móviles sigan avanzando y por ende siga perfeccionándose el ciber lenguaje, si la escuela plantea un espacio donde habitualmente se lea el diario en papel y se escriba con la conducción de docentes que estimulen la lectura de medios gráficos poniendo el acento en la importancia del género periodístico, indudablemente los alumnos fortalecerán la lengua formal y el ciber lenguaje será sólo un tecnicismo propio del SMS y el chat.

José Pazo Espinosa el filólogo que mencionamos en los primeros capítulos sintetiza diciendo que: el lenguaje siempre está en revolución. Cada generación revoluciona a las anteriores. Pero en este caso concreto lo que se revoluciona, sobre todo, son los géneros de escritura y literarios. Es cierto que el género epistolar ha disminuido. Es cierto que la comunicación escrita interpersonal cambia su código; pero este cambio es un pequeño reflejo de algo mucho mayor: el cambio del ser humano.

ÍNDICE BIBLIOGRÁFICO

APARICI, Roberto y GARCÍA MATILLA, Agustín, *Nuevas tecnologías ¿incorporarlas o desecharlas?*, Diario Los Andes, 19 de Agosto del 2001. <http://www.losandes.com.ar/notas/2001/8/19/estilo-20127.asp>

AVOGRADO, Marisa, *La educación de las nuevas tecnologías*, Diario Los Andes. 04 de Octubre de 2007.

BARBIERI, Alberto, *El lenguaje del "Chat"*, Diario El País España, 08 de Enero del 2009.

BARCIA, Pedro, *Un regresivo camino al balbuceo*, Diario La Nación, 25 de Julio de 2004. http://www.lanacion.com.ar/nota.asp?nota_id=621685

BUCH, Tomás, *El tecnoscopio*, Aique Grupo editor, Argentina, Buenos Aires.

CARRICABURO, Norma, *Del fonógrafo a la red. Hacia dónde va la escritura*. Diario Los Andes. 05 de Julio de 2008. <http://www.losandes.com.ar/notas/2008/7/5/cultura-367633.asp>

CATTANEO, Carolina, *Adictos a las pantallas. ¿Cómo despegarlos?* Diario Los Andes, Revista Nueva, 12 de noviembre de 2006.

CHARTIER, Roger, *Las revoluciones de la cultura escrita*, Ed. Gedisa, Barcelona, 2000.

CONTE, Gabriel, *Diez puntos para entender el asunto*, Diario MDZ on line, 12 de junio de 2008. <http://www.mdzol.com/mdz/nota/52339/>

CULLEN, Carlos, *Educación en y para la democracia: Una apuesta a los medios*, Conferencia en el XIII Congreso Nacional "El diario en la escuela", Adira y Diario La Capital, Santa Fe, noviembre de 1999.

DIARIO LOS ANDES, Entrevista a Ismael Serageldin, *El libro es un invento único*, Diario Los Andes, 25 de Agosto de 2004.
<http://www.losandes.com.ar/notas/2004/8/25/un-122670.asp>

DIARIO LOS ANDES, Entrevista a Marc Augé, *Viajando a través del libro*, Diario Los Andes. 06 de mayo de 2001.
<http://www.losandes.com.ar/notas/2001/5/6/cultura-11666.asp>

DICCIONARIO ENCICLOPÉDICO ESPASA I, Ed. Espasa Calpa S.A., Madrid 1992.

DIRECCIÓN GENERAL DE ESCUELAS, Gobierno de Mendoza. Educación Artística y Comunicación Social. Renovación curricular en la Provincia de Mendoza. Cuadernillo 36 para Tercer Ciclo de E.G.B. 1999, Págs. 13 y 52.

ESCALANTE GÓMEZ, Eduardo, *Dos episodios que nos indican cómo es la sociedad del conocimiento*. Diario Los Andes. 14 de Julio de 2009.
<http://www.losandes.com.ar/notas/2009/7/14/opinion-435007.asp>

ESCALANTE GÓMEZ, Eduardo. *Julieta va a la escuela*, Diario Los Andes, 20 de Octubre de 2008. <http://www.losandes.com.ar/notas/2008/10/20/opinion-387722.asp>

FOUCHER, Anne, *El chat acerca la escritura a los chicos*, Diario Los Andes, 01 de Julio de 2007. <http://www.losandes.com.ar/notas/2004/7/1/sociedad-115483.asp>

GARCÍA TERÁN, Marta, *Cómo escriben en internet*, Diario La Nación, 25 de Julio de 2004. http://www.lanacion.com.ar/nota.asp?nota_id=621736

HOJMAN, Laura, *La lengua da combate*, Diario Los Andes, 17 de Junio de 2001.

http://es.wikipedia.org/wiki/Servicio_de_mensajes_cortos

<http://red-accion.uncoma.edu.ar/asignaturas/pd.htm>

http://www.cabinas.net/mensajes_sms_gratis/diccionario_sms.asp

<http://www.cnnexpansion.com/tecnologia/gagets-que-han-hecho-historia/nokia-inventa-los-mensajes-de-texto>

http://www.elpais.com/articulo/red/lenguaje/chat/elpepateccib/20090108elpcibe nr_3/Tes

<http://www.familia.cl/ContenedorTmp/Xat/chat.htm>

<http://www.infobae.com/notas/nota5.php?Idx=214721&IdxSeccion=100659>

<http://www.losandes.com.ar/notas/2001/6/17/cultura-15081.asp>

<http://www.losandes.com.ar/notas/2007/10/4/opinion-243858.asp>

<http://www.masadelante.com/faqs/gsm>

ITURRALDE, Daniel, *Los Medios de Enseñanza en la Escuela, Recursos didácticos*, 2007.

MANGIONE, Juan Carlos, *Un abordaje para la lecto- escritura de imágenes*, Fundación Fabián Calle, Mendoza, 2010.

MARTÍNEZ, Francisco, “Educación y Nuevas Tecnologías”, Revista Electrónica de Tecnología educativa, nº 2, España. 1996.

PEDREGAL, Nicolás y TARASOW, Fabio, *Tecnologías de la Información y la Comunicación*, Colección Con- Textos 4, Ed. Stella, Buenos Aires, 2005.

PRIETO CASTILLO, Daniel. *La mediación pedagógica*, Uncuyo, Mendoza, 1993.

RODRIGUEZ MARCOS, Javier, *Adiós a la buena letra*. Diario el país. 22 de octubre de 2009.

http://www.elpais.com/articulo/sociedad/Adios/buena/letra/elpepisoc/20091022e lpepisoc_1/Tes

VAN DIJK, T., *La Ciencia del Texto*, Un enfoque interdisciplinario, Barcelona, Paidós. 1992.

www.diccionariosms.com